

Air-Conditioners

Indoor unit

PSA-M·KA Series

OPERATION MANUAL	FOR USER	English
BEDIENUNGSHANDBUCH	FÜR BENUTZER	Deutsch
MANUEL D'UTILISATION	POUR L'UTILISATEUR	Français
BEDIENINGSHANDLEIDING	VOOR DE GEBRUIKER	Nederlands
MANUAL DE INSTRUCCIONES	PARA EL USUARIO	Español
ISTRUZIONI DI FUNZIONAMENTO	PER L'UTENTE	Italiano
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΧΡΗΣΕΩΣ	ΓΙΑ ΤΟΝ ΧΡΗΣΤΗ	Ελληνικά
MANUAL DE OPERAÇÃO	PARA O UTILIZADOR	Português
DRIFTSMANUAL	TIL BRUGER	Dansk
DRIFTSMANUAL	FÖR ANVÄNDAREN	Svenska
İŞLETME ELKİTABI	KULLANICI İÇİN	Türkçe
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ	ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	Русский
ПОСІБНИК З ЕКСПЛУАТАЦІЇ	ДЛЯ КОРИСТУВАЧА	Українська
РЪКОВОДСТВО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ	ЗА ПОТРЕБИТЕЛЯ	Български
INSTRUKCJA OBSŁUGI	INFORMACJA DLA UŻYTKOWNIKA	Polski
BRUKSANVISNING	FOR BRUKER	Norsk
KÄYTTÖOPAS	KÄYTTÄJÄLLE	Suomi
PROVOZNÍ PŘÍRUČKA	PRO UŽIVATELE	Čeština
NÁVOD NA OBSLUHU	PRE POUŽÍVATEĽA	Slovenčina
HASZNÁLATI KÉZIKÖNYV	A FELHASZNÁLÓNAK	Magyar
NAVODILA ZA UPORABO	ZA UPORABNIKA	Slovenščina
MANUAL DE UTILIZARE	PENTRU UTILIZATOR	Română
KASUTUSJUHEND	KASUTAJALE	Eesti
LIETOŠANAS ROKASGRĀMATA	LIETOTĀJIEM	Latviski
NAUDOJIMO VADOVAS	SKIRTA NAUDOTOJUI	Lietuviškai
PRIRUČNIK ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Hrvatski
UPUTSTVO ZA RUKOVANJE	ZA KORISNIKA	Srpski

1. Инструкции за безопасност.....	1	7. Спестяване на енергия.....	14
2. Имена на части.....	2	8. Първоначална настройка.....	19
3. Работа.....	5	9. Обслужване.....	22
4. Настройка на функции.....	7	10. Поддръжка.....	23
5. Висока мощност.....	9	11. Отстраняване на неизправности.....	24
6. Таймер.....	10	12. Спецификации.....	25



Fig. 1

Този символ се отнася само за страните от Европейския съюз.

Този символ е в съответствие с Директива 2012/19/ЕС, член 14 „Информация за потребителите“ и приложение IX, и/или с Директива 2006/66/ЕО, член 20 „Информация за крайните потребители“ и приложение II.

Вашият уред MITSUBISHI ELECTRIC е проектиран и произведен с висококачествени материали и елементи, които могат да се рециклират и/или да се използват отново. Този символ означава, че електрическото и електронното оборудване, батерии и акумулатори, които не могат да се употребяват повече и „животът им е изтекъл“, трябва да се изхвърлят отделно от вашия битов отпадък. Ако химично обозначение е отпечатано под символа (Fig. 1), то означава, че батерията или акумулаторът съдържат тежък метал с определена концентрация. Това ще бъде посочено по следния начин: Hg: живак (0,0005%), Cd: кадмий (0,002%), Pb: олово (0,004%)

В страните от Европейския съюз има системи за разделно събиране на употребявани електрически и електронни продукти, батерии и акумулатори. Моля, изхвърлете това оборудване, батерии и акумулатори във вашето местно събиране на отпадъци.

Призоваваме ви да ни помогнете да запазим планетата чиста – тя е нашият дом!

Забележка:

В това ръководство за експлоатация думата „Управление“ се отнася единствено до дистанционното управление, вградено в корпуса на вътрешното тяло.

Ако ви е необходима допълнителна информация за безжичното дистанционно управление, вижте книгата с инструкции, приложена към безжичното дистанционно управление.

1. Инструкции за безопасност

- ▶ Преди да монтирате тялото, се уверете, че сте прочели всички „Инструкции за безопасност“.
- ▶ „Инструкциите за безопасност“ предоставят много важни указания относно безопасността. Задължително ги следвайте.
- ▶ Моля, преди свързването към системата, уведомете или получите съгласие от снабдителните дружества.

ЗНАЧЕНИЯ НА СИМВОЛИТЕ, ПОКАЗАНИ НА ВЪТРЕШНОТО И/ИЛИ НА ВЪНШНОТО ТЯЛО

	ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ (Опасност от пожар)	Този символ се отнася само за хладилен агент R32. Типът хладилен агент е изписан на табелката на външното тяло. Ако хладилен агент е R32, това тяло използва запалим хладилен агент. Ако има изтичане на хладилен агент и той влезе в контакт с огън или нагревателна част, това ще създаде вреден газ и има опасност от пожар.
	Преди работа прочетете внимателно РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ.	
	Обслужващият персонал е задължен да прочете внимателно РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ и РЪКОВОДСТВОТО ЗА МОНТАЖ преди работа.	
	Допълнителна информация е достъпна в РЪКОВОДСТВОТО ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ, РЪКОВОДСТВОТО ЗА МОНТАЖ и други подобни.	

Използвани в текста символи

⚠ Предупреждение:

Описва предпазни мерки, които следва да се спазват, за да се предотврати опасността от нараняване или смърт на потребителя.

⚠ Внимание:

Описва предпазните мерки, които трябва да се спазват, за да се предотврати повреда на тялото.

ИЗПОЛЗВАНИ В ИЛЮСТРАЦИИТЕ СИМВОЛИ

⚡ : Обозначава част, която трябва да се заземи.

⚠ Предупреждение:

- Тези уреди не са обществено достъпни.
- Тялото не трябва да се монтира от потребителя. Обърнете се към търговеца или оторизирана фирма за монтаж на тялото. Ако тялото е монтирано неправилно, това може да доведе до изтичане на вода, токов удар или пожар.
- Не правете промени по тялото. Това може да причини пожар, токов удар, нараняване или изтичане на вода.
- Не стъпвайте и не поставяйте предмети върху тялото.
- Не разливайте вода върху тялото и не го докосвайте с мокри ръце. Може да възникне токов удар.
- Не пръскайте запалим газ близо до тялото. Може да възникне пожар.
- Не поставяйте газова печка или друг уред с открит пламък на място, където ще бъде изложен на въздуха, изпускан от тялото. Това може да причини непълно горене.
- Не отстранявайте предния панел или предпазителя на вентилатора от външното тяло, когато работи.
- Ако забележите прекалено необичаен шум или вибрация, спрете работата на уреда, изключете бутона за захранване и се свържете с вашия търговец.
- Никога не поставяйте пръсти, пръчки и др. в отворите за входящ и изходящ въздух.
- Ако усетите странна миризма, спрете да използвате уреда, изключете бутона за захранване и се обърнете към вашия търговец. В противен случай може да възникне повреда, токов удар или пожар.
- Този климатик НЕ е предназначен за използване от деца и хора с увреждания без надзор.
- Ако хладилен газ излиза или изтича, спрете работата на климатика, проветрете добре помещението и се свържете с вашия търговец.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

- Този уред може да се използва от деца на възраст над 8 години и лица с намалени физически, сетивни или умствени способности или липса на опит и знания, ако са под наблюдение или са инструктирани относно използването на уреда по безопасен начин и разбират възможните опасности. Деца не бива да играят с устройството. Почистването и потребителската поддръжка не бива да се извършват от деца без надзор.
- Не позволявайте на деца да играят с климатика.
- Този уред не е предназначен за използване от лица (включително деца) с ограничени физически, сетивни или умствени способности, или с недостатъчен опит и знания, освен ако те не са наблюдавани или инструктирани относно използването на уреда от лице, отговорно за тяхната безопасност.
- При монтиране, преместване или обслужване на климатика използвайте само посочения изписан на външното тяло хладилен агент за зареждане на тръбите за хладилен агент. Не смесвайте с друг хладилен агент и не позволявайте в линиите да остане въздух. Ако въздух се смеси с хладилен агент, това може да стане причина за необичайно високо налягане в линията за хладилен агент и може да доведе до експлозия или други опасности. Употребата на хладилен агент, различен от изрично упоменатия за системата, ще доведе до механична повреда, неправилно функциониране на системата или повреда на тялото. В най-лошия случай това може сериозно да възпрепятства осигуряването на безопасността на продукта.

1. Инструкции за безопасност

⚠ Предупреждение:

- Тялото трябва да се монтира в помещения, които надвишават подовото пространство, посочено в ръководството за монтаж на външното тяло.
- Вижте ръководството за монтаж на външното тяло.
- Не използвайте средства за ускоряване на процеса на размразяване или за почистване, различни от тези, препоръчани от производителя.
- Уредът трябва да се съхранява в помещение без постоянно действащи източници на запалване (напр. открити пламъци, работещ газов уред или работещ електрически нагревател).

- Не пробивайте и не изгаряйте.
- Имайте предвид, че хладилните агенти може да нямат миризма.
- Не изключвайте прекъсвача освен при миризма на изгоряло или при извършване на обслужване или проверка. Течът на хладилен агент не може да бъде открит и това може да причини пожар.

⚠ Внимание:

- Не използвайте остри предмети за натискане на бутоните, тъй като това може да повреди дистанционното управление.
- Никога не блокирайте и не покривайте отворите за входящ и изходящ въздух на вътрешното и външното тяло.

Изхвърляне на уреда

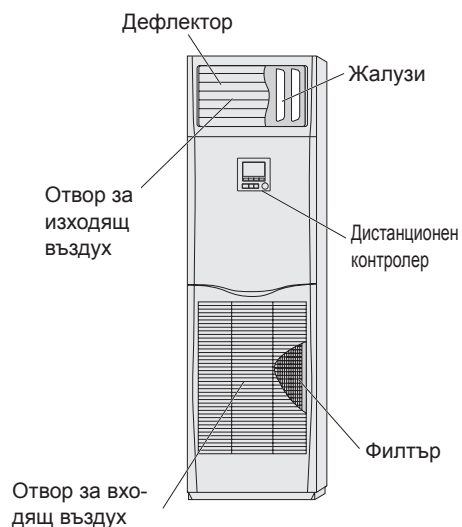
Когато трябва да изхвърлите уреда, се обърнете към вашия търговец.

2. Имена на части

■ Вътрешно тяло

	Серия PSA-M-KA
Скорост на вентилатора	3 скорости + автоматичен режим
Дефлектор	Ръчно
Жалузи	Автоматична със завъртане
Филтър	Дълготраен
Индикация за почистване на филтъра	2 500 ч
Настройка на номер на модела на безжичното дистанционно управление	022

■ Серия PSA-M-KA Монтаж на пода



2. Имена на части

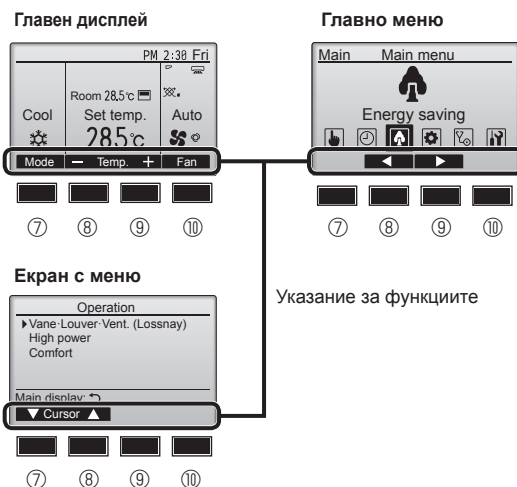
■ Кабелно дистанционно управление

Интерфейс на управлението



Функциите на функционалните бутони се сменят в зависимост от екрана. Вижте указаниято за функциите на бутоните, което се показва в долната част на LCD дисплея, за функциите, които те изпълняват в дадения екран.

Когато системата се управлява централно, указаниято за функциите на бутоните, което съответства на заключен бутон, няма да се показва.



① Бутон [ВКЛ./ИЗКЛ.]

Натиснете за ВКЛЮЧВАНЕ/ИЗКЛЮЧВАНЕ на вътрешното тяло.

② Бутон [ИЗБОР]

Натиснете, за да запазите настройката.

③ Бутон [ВРЪЩАНЕ]

Натиснете, за да се върнете на предишния екран.

④ Бутон [МЕНЮ]

Натиснете, за да се покаже „Main menu“ (Главно меню).

⑤ LCD дисплей с подсветка

Тук се показват настройките за работа.

Когато подсветката е изключена, тя се включва отново при натискане на произволен бутон и остава да свети за определено време в зависимост от екрана.

⑥ Светлинен индикатор ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.)

Светлинният индикатор свети в зелено, когато уредът работи. Мига, докато дистанционното управление се стартира или когато има грешка.

⑦ Функционален бутон [F1]

Главен дисплей: Натиснете за промяна на работния режим.

Екран с меню: Функцията на бутоните се различава в зависимост от екрана.

⑧ Функционален бутон [F2]

Главен дисплей: Натиснете за намаляване на температурата.

Главно меню: Натиснете за придвижване на курсора наляво.

Екран с меню: Функцията на бутоните се различава в зависимост от екрана.

⑨ Функционален бутон [F3]

Главен дисплей: Натиснете за увеличаване на температурата.

Главно меню: Натиснете за придвижване на курсора надясно.

Екран с меню: Функцията на бутоните се различава в зависимост от екрана.

⑩ Функционален бутон [F4]

Главен дисплей: Натиснете за промяна на скоростта на вентилатора.

Екран с меню: Функцията на бутоните се различава в зависимост от екрана.

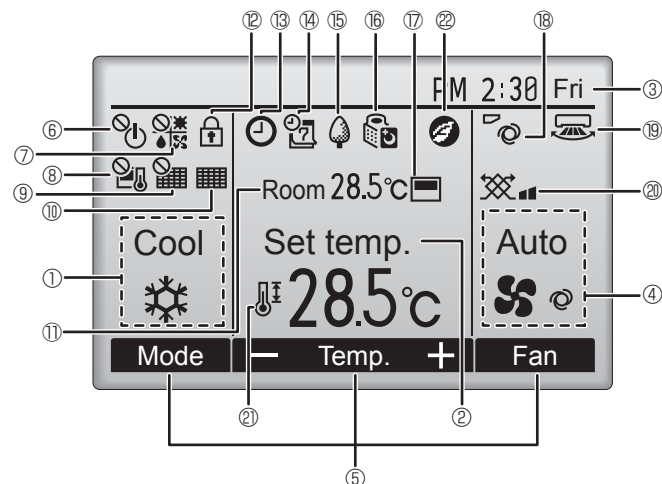
2. Имена на части

Показание

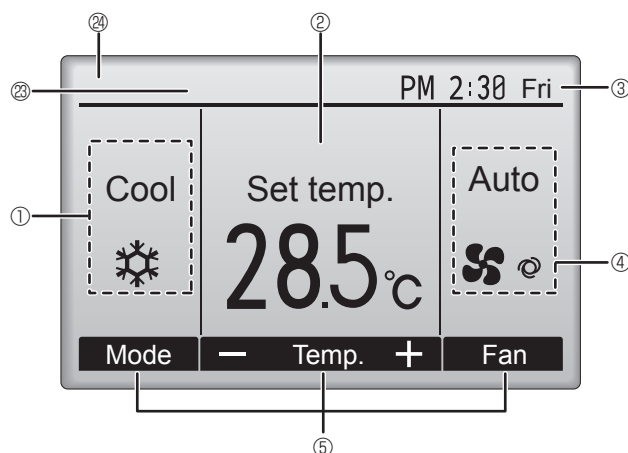
Главният прозорец може да се показва в два различни режима: „Пълен“ и „Основен“. Фабричната настройка е „Пълен“. За да превключите към режим „Основен“, променете настройката в „Main display“ (Главен дисплей). (Вижте ръководството за експлоатация, доставено заедно с дистанционното управление.)

<Пълен режим>

* За целите на описанието са показани всички икони.



<Основен режим>



1 Работен режим

2 Предварително зададена температура

3 Часовник

4 Скорост на вентилатора

5 Указание за функциите на бутоните

Тук се показват функциите на съответните бутони.



Показва се, когато функцията за ВКЛ./ИЗКЛ. се управлява централно.



Показва се, когато работният режим се управлява централно.



Показва се, когато предварително зададената температура се управлява централно.



Показва се, когато функцията за нулиране на филтъра се управлява централно.



Показва се, когато е необходимо да се извърши обслужване на филтъра.

11 Стайна температура



Показва се, когато бутоните са заключени.



Показва се, когато е активирана функцията таймер за включване/изключване, понижаване през нощта или таймер за автоматично изключване.

се показва, когато таймерът е деактивиран от централната система за управление.



Показва се, когато е активиран седмичният таймер.



Показва се, когато телата работят в режим на пестене на енергия. (Не се показва при някои модели вътрешни тела.)



Показва се, когато външните тела работят в безшумен режим.



Показва се, когато вграденият термистор на дистанционното управление е активиран и следи стайната температура (11).

се показва, когато термисторът на вътрешното тяло е активиран и следи стайната температура.



Показва настройката на дефлекторите.



Показва настройката на жалюзите.



Показва настройката на вентилацията.



Показва се, когато диапазонът на предварително зададената температура е ограничен.



Появява се, когато се изпълнява операция за пестене на енергия с помощта на функцията „3D i-See sensor“ (сензор 3D i-See).

23 Централно управляван

Показва се за определен период от време, когато се изпълнява централно управляван елемент.

24 Дисплей на предварителна грешка

Показва се код на грешка по време на предварителна грешка.

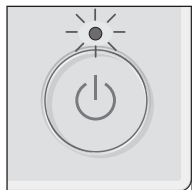
Повечето настройки (с изключение на ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), режим, скорост на вентилатора, температура) могат да се извършват от главното менюто.

3. Работа

■ За начина на работа вижте ръководството за експлоатация, доставено заедно с всяко дистанционно управление.

3.1. Включване и изключване

[ВКЛ.]



Натиснете бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.].
Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. ще светне в зелено и работата ще започне.

Когато за „LED lighting“ (Осветление от светодиоди) е зададено „No“ (Не), индикаторът за ВКЛ./ИЗКЛ. няма да светне.

[ИЗКЛ.]



Натиснете отново бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.].
Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. ще изгасне и работата ще спре.

Забележка:

Дори ако натиснете бутона ВКЛ./ИЗКЛ. веднага, след като изключите действащата операция, климатикът няма да започне работа в продължение на около 3 минути.

По този начин се предотвратява повреда на вътрешните компоненти.

■ Памет за състояние на работата

	Настройка на дистанционното управление
Работен режим	Работен режим преди изключване на захранването
Предварително зададена температура	Предварително зададена температура преди изключване на захранването
Скорост на вентилатора	Скорост на вентилатора преди изключване на захранването

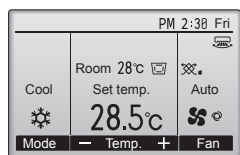
■ Диапазон на възможните настройки на предварително зададена температура

Работен режим	Диапазон на предварително зададена температура	
	По подразбиране	14°C, охлаждане *1 *2
Охлаждане/Изсушаване	19 – 30 °C	14 – 30 °C
Отопление	17 – 28 °C	17 – 28 °C
Автоматичен	19 – 28 °C	17 – 28 °C
Вентилатор/Вентилация	Не може да се задава	Не може да се задава

*1 До него има достъп, когато вътрешното тяло е свързано към което и да е от конкретните външни тела.

*2 Настройката на функцията трябва да се промени. Относно метода за настройка вижте ръководството за монтаж.

3.2. Избор на режим



Всяко натискане на бутона [F1] превърта следните работни режими.

Изберете желаните работни режими.



• Работните режими, които не са налични за моделите на свързаните външни тела, няма да се показват на дисплея.

bg

Какво означава мигащата икона за режима

Иконата за режима ще мига, когато другите вътрешни тела в същата система на хладилния агент (свързани към същото външно тяло) вече работят в друг режим. В този случай останалата част от телата в същата група могат да работят само в същия режим.

Автоматичен работен режим

<Една зададена стойност>

■ В зависимост от зададената температура стартира режим на охлаждане, ако стайната температура е твърде висока, и режим на отопление, ако тя е твърде ниска.

■ По време на автоматичния режим на работа, ако стайната температура се промени и се задържи с 2,0 °C или повече градуса над зададената температура в продължение на 15 минути, климатикът превключва в режим на охлаждане. По същия начин, ако стайната температура се задържи с 2,0 °C или повече градуса под зададената температура в продължение на 15 минути, климатикът превключва в режим на отопление.



<Две зададени стойности>

Забележка:

• Тази функция не може да бъде настроена в зависимост от външното тяло, което ще бъде свързано.

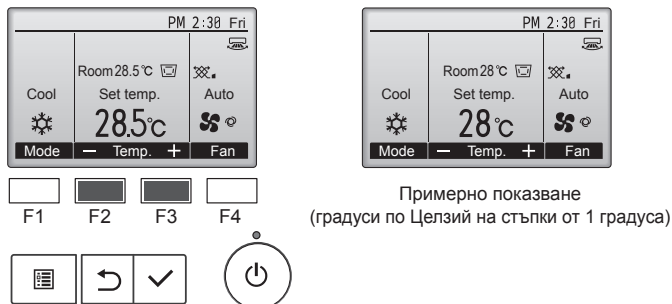
Когато работният режим е зададен на „Автоматичен“ (две зададени стойности), могат да се зададат предварително две температури. В зависимост от стайната температура вътрешното тяло ще работи автоматично в режим „Охлаждане“ или „Отопление“ и ще поддържа стайната температура в границите на предварително зададения диапазон.

За подробности как да работите с дистанционното управление вижте ръководството, доставено заедно с него.

3. Работа

3.3. Настройка на температурата

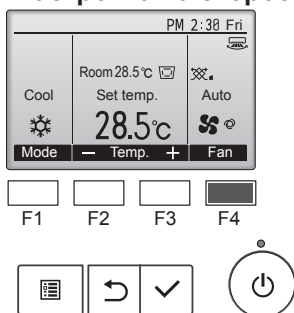
<Охлаждане, Изсушаване, Отопление и Автоматичен>



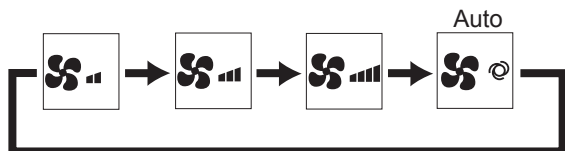
Натиснете бутона [F2], за да намалите предварително зададената температура, или бутона [F3], за да я увеличите.

- Вижте таблицата на 3-1 за диапазона на възможните настройки на температурата за различните работни режими.
- Не може да се зададе диапазон от предварително зададени настройки за работния режим „Вентилатор/Вентилация“.
- Предварително зададената температура ще се показва в градуси по Целзий на стъпки от 0,5 или 1 градус, или в градуси по Фаренхайт в зависимост от модела на вътрешното тяло и настройката на режима на дисплея на дистанционното управление.
- Вижте „Function settings“ (Настройки на функцията) в ръководство-то за монтаж относно настройката за 14°C, охлаждане.

3.4. Настройка на скоростта на вентилатора



Натиснете бутона [F4], за да превъртате скоростите на вентилатора в следния ред.



- Наличните скорости на вентилатора зависят от моделите на свързаните вътрешни тела.

Забележки:

- Броят на наличните скорости на вентилатора зависи от типа на свързаното тяло.
- В следните случаи действителната скорост на вентилатора, генерирана от тялото, ще се различава от скоростта, показвана на дисплея на дистанционното управление.
 1. Когато дисплеят е в състояние „Standby“ (В готовност) или „Defrost“ (Размразяване).
 2. Когато температурата на топлообменника е ниска в режим на отопление.
(напр. непосредствено след стартиране на работния режим за отопление)
 3. В режим „HEAT (ОТОПЛЕНИЕ)“, когато стайната температура е по-висока от настройката на температурата.
 4. В режим „COOL (ОХЛАЖДАНЕ)“, когато стайната температура е по-ниска от настройката на температурата.
 5. Когато тялото е в режим „DRY (ИЗСУШАВАНЕ)“.

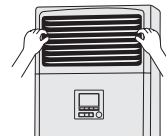
3.5. Настройка на посоката на въздушния поток

<[Ръчно] За промяна на посоката на въздушния поток нагоре/надолу>

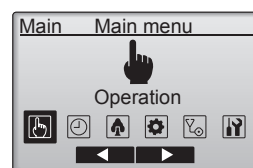
■ Серия PSA-M-KA

Задръжте двата края на дефлекторите и ги преместете до желаното положение. По принцип настройвайте дефлекторите за хоризонтален или въздушен поток нагоре за режим на охлаждане или изсушаване, и настройвайте дефлекторите за посока на въздушния поток надолу за режим на отопление.

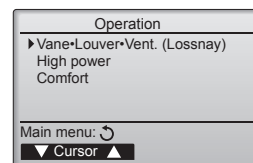
- * Когато посоката на въздушния поток се регулира, най-горният и най-долният дефлектор не се придвижват заедно с другите дефлектори.



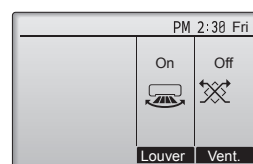
<За промяна на посоката на въздушния поток надясно/наляво>



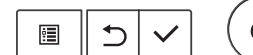
Изберете „Operation“ (Работа) от главното меню и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Изберете „Vane-Louver-Vent. (Lossnay)“ (Дефлектор/Жалузи/Вентилация (Lossnay)) от меню „Operation“ (Операция) и натиснете бутона [ИЗБОР].



Натиснете бутон [F3], за да включите и изключите завъртането на жалузите.



⚠ Внимание:

Стъпвайте стабилно, за да не паднете, когато работите с тялото.

4. Настройка на функции

Избор на функция на дистанционното управление

Настройката на следните функции на дистанционното управление може да бъде променена. Променете настройката, когато е необходимо. В зависимост от функцията по време на настройката може да бъде поискана парола на администратор или парола за поддръжка. Паролата на администратор по подразбиране е „0000“, а паролата за поддръжка по подразбиране е „9999“. За задаване на паролите вижте ръководството за монтаж.

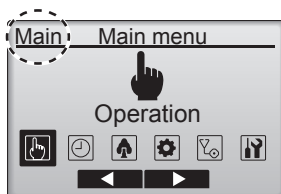
Main menu (Главно меню)	Елементи за настройка		Подробности за настройката
Operation (Работа)	High Power (Висока мощност) **		Използвайте, за да постигнете бързо комфортна температура в помещението**. Телата могат да работят в режим на висока мощност за до 30 минути.
Timer (Таймер)	Timer (Таймер)	On/Off timer (Таймер за включване/изключване)*	Използвайте, за да настроите часовете за включване/изключване на работата. - Часът може да се задава на стъпки от 5 минути. - Необходимо е часовникът да е настроен.
		Auto-Off (Таймер за автоматично изключване)	Използвайте, за да настроите времето за автоматично изключване. Времето може да бъде настройвано на стойност от 30 до 240 в стъпки от 10 минути.
	Weekly timer (Седмичен таймер)*		Използвайте, за да настроите часовете за включване/изключване на работата за седмицата. - За всеки ден могат да бъдат настроени до осем схеми на работа. - Могат да бъдат настройвани два типа седмични графика. - Необходимо е часовникът да е настроен. - Не е валиден, когато е активиран седмичният таймер. - На стъпки от 1°C
	OU silent mode (Режим на безшумна работа на външно тяло)**		Използвайте, за да задавате времеви периоди, в които се дава приоритет на тихата работа на външните тела пред управлението на температурата. Настройте часовете за начало/край за всеки ден от седмицата. - Изберете желаното ниво на тиха работа от „Normal“ (Нормално), „Middle“ (Средно) и „Quiet“ (Тихо). - Необходимо е часовникът да е настроен.
	Night setback (Понижаване през нощта)*		Използвайте, за да направите настройки за понижаване на температурата през нощта. - Изберете „Yes“ (Да), за да активирате настройката, и „No“ (Не), за да я деактивирате. Могат да бъдат настроени диапазонът на температурата и часовете за начало/край. - Необходимо е часовникът да е настроен. - На стъпки от 1°C
Energy saving (Спестяване на енергия)	Restriction (Ограничение)	Temp. range (Температурен диапазон)	Използвайте, за да ограничите диапазона на предварително зададената температура. - Различните температурни диапазони могат да бъдат настроени за различни режими на работа. - На стъпки от 1°C
		Operation locked (Блокиране на работата)	Използвайте, за да блокирате избраните функции. Блокираните функции не могат да работят.
	Energy saving (Спестяване на енергия)	Auto return (Автоматично връщане)	Използвайте, за да настроите телата да работят на предварително зададена температура след режим на работа със спестяване на енергия за определен период от време. - Времето може да бъде настройвано на стойност от 30 до 120 в стъпки от 10 минути. - Тази функция няма да бъде валидна, когато диапазоните на предварително зададените температури да ограничени. - На стъпки от 1°C
		Schedule (График)*	Задайте часове за начало/край на работа на телата в режим със спестяване на енергия за всеки ден от седмицата и задайте степен на спестяване на енергия. - За всеки ден могат да бъдат настроени до четири схеми на работа със спестяване на енергия. - Часът може да се задава на стъпки от 5 минути. - Степента на спестяване на енергия може да бъде зададена със стойност от 0% и 50 до 90% в стъпки от 10%. - Необходимо е часовникът да е настроен.
Initial setting (Първоначална настройка)	Basic setting (Основни настройки)	Clock (Часовник)	Използвайте, за да настроите часа в момента.
		Daylight saving time (Лятно часово време)	Настройва лятно часово време.
	Display setting (Настройка на дисплея)	Main display (Главен дисплей)	Използвайте, за да превключвате между режим „Full“ (Пълен) и „Basic“ (Основен) за дисплея на състоянието и главния дисплей. Настройката по подразбиране е „Full“ (Пълен).
		Black and white inversion setting (Настройка за инвертиране на черно и бяло)	Използвайте за инвертиране на цветовете на дисплея, като белият фон става черен, а черните символи – бели.
		Contrast (Контраст) Brightness (Яркост)	Използвайте за регулиране на контраста и яркостта на екрана.
	Language selection (Избор на език)		Използвайте, за да изберете желанния език.
Service (Обслужване)	Initialize remote controller (Инициализиране на дистанционното управление)		Използвайте за връщане на дистанционното управление към състоянието му при доставка от фабриката.
	Remote controller information (Информация за дистанционното управление)		Използвайте за показване на името на модела на дистанционното управление, версията на софтуера и серийния номер.
Maintenance (Поддръжка)	Error information (Информация за грешки)		Използвайте, за да видите информация за грешката, когато такава възникне. - Могат да бъдат изведени код за грешката, източник на грешката, адрес на хладилния агент, модел на тялото, производствен номер, информация за контакт (телефонен номер на търговския представител). - Моделът на тялото, производственият номер и информацията за контакт е необходимо да бъдат регистрирани предварително, за да бъдат изведени.
	Filter information (Информация за филтъра)		Използвайте, за да проверявате състоянието на филтъра. Знакът на филтъра може да бъде нулиран.

*: Необходимо е часовникът да е настроен.

** : Тази функция може да бъде настройвана само когато са свързани определени външни тела.

4. Настройка на функции

Ограничения за подчинено дистанционно управление



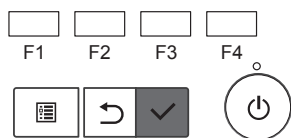
Следните настройки не могат да бъдат направени от подчиненото дистанционно управление. Направете тези настройки от главното дистанционно управление. В заглавната лента на Main menu (Главно меню) на главното дистанционно управление се извежда „Main“ (Главно).

- **Timer (Таймер)**
(On/Off timer (Таймер за включване/изключване), Auto-Off timer (Таймер за автоматично изключване), Weekly timer (Седмичен таймер), Night setback (Понижаване през нощта), OU silent mode (Режим на безшумна работа на външно тяло))
- **Energy saving (Спестяване на енергия)**
(Auto return (Автоматично връщане), Schedule (График))
- **Comfort (Комфорт)**
(Manual vane angle (Ръчно настройване на ъгъла на дефлекторите))

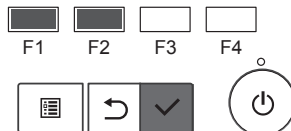
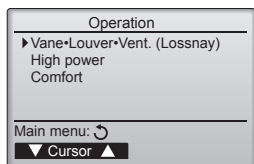
Vane•Louver•Vent. (Дефлектори•Жалузи•Вентилация) (Lossnay)

■ Функция на бутоните

<Достъп до менюто>

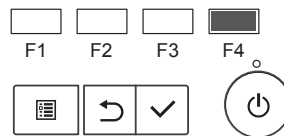
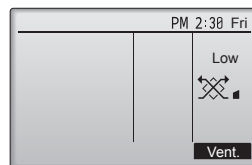


Изберете „Operation“ (Операция) от главното меню, и натиснете бутона [ИЗБОР].



Изберете „Vane•Louver•Vent. (Lossnay)“ (Дефлектор/Жалузи/Вентилация (Lossnay)) от меню „Operation“ (Операция) и натиснете бутона [ИЗБОР].

<Настройка на вентилацията>



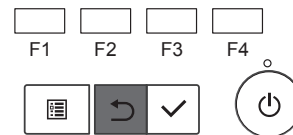
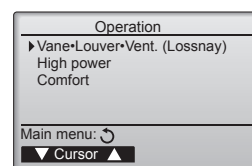
Натиснете бутона [F4], за да превъртите през опциите за настройка на вентилацията в следния ред: „Off“ (Изкл.), „Low“ (Ниска) и „High“ (Висока).

* Може да се задава само ако е свързано устройство Lossnay.



- Вентилаторът при някои модели вътрешни тела може да е свързан с определени модели вентилационни устройства.

<Връщане към меню Работа>



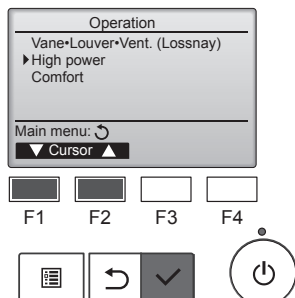
Натиснете бутона [ВРЪЩАНЕ], за да се върнете на меню „Operation“ (Работа).

5. Висока мощност

■ Описание на функцията

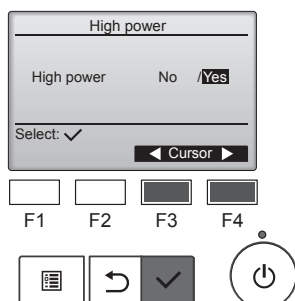
Функцията за работа при висока мощност позволява на телата да работят с по-висок от нормалния капацитет така, че въздухът в помещението да може да се климатизира бързо до оптимална температура. Този режим на работа ще продължи до 30 минути и тялото ще се върне към нормален режим на работа в края на 30-те минути или когато температурата в помещението достигне предварително зададената температура, което от двете настъпи първо. Телата ще се върнат към нормална работа, когато режимът на работа или скоростта на вентилатора се промени.

<Функция на бутоните>

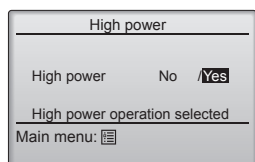


Изберете „High power“ (Висока мощност) от меню Operation (Работа) по време на охлаждане, отопление или автоматична работа и натиснете бутон [ИЗБОР].

Функцията „High power“ (Висока мощност) е налична само при моделите, които поддържат функцията.



Преместете курсора върху „Yes“ (Да) с бутон [F3] или [F4] и натиснете бутона [ИЗБОР].



Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

6. Таймер

6.1. За кабелно дистанционно управление

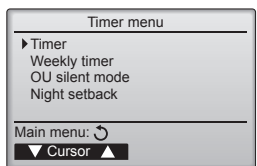
Можете да използвате Function Selection (Избор на функция) на дистанционното управление, за да изберете кой от 3-те типа таймер да използвате: ① On/Off timer (Таймер за включване/изключване), ② Auto off timer (Таймер за автоматично изключване) или ③ Weekly timer (Седмичен таймер).



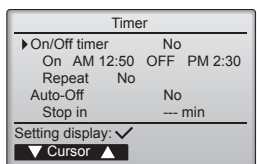
Изберете „Timer“ (Таймер) от главното меню и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

6.1.1 Таймер за включване/изключване <Функция на бутоните>

Таймерът за включване/изключване няма да работи в следните случаи: когато таймерът за включване/изключване е деактивиран, при възникнала грешка, по време на проверка (в менюто за обслужване), по време на пробно пускане в действие, по време на диагностика на дистанционното управление, когато часовникът не е настроен, по време на настройка на функциите, когато системата се управлява централно (когато са забранени включване/изключване или управление от таймер от локално дистанционно управление).

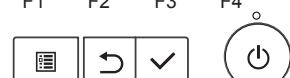
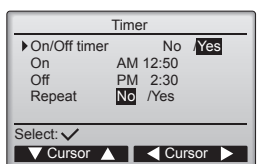


Преместете курсора върху „Timer“ (Таймер) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



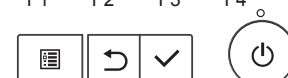
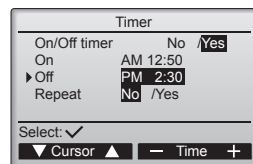
Ще се покажат текущите настройки.

Преместете курсора върху „On/Off timer“ (Таймер за включване/изключване) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



Ще се покаже екранът за настройка на таймера.

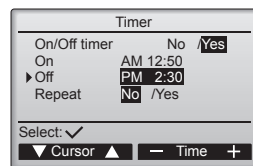
С бутон [F1] или [F2] изберете желаните от елементите „On/Off timer“ (Таймер за включване/изключване), „On“ (Вкл.), „Off“ (Изкл.) или „Repeat“ (Повторение).



Променете настройката с бутон [F3] или [F4].

- On/Off timer (Таймер за включване/изключване): No (Не) (деактивиран)/Yes (Да) (активиран)
- On (Вкл.): Час на начало на работа (настройва се на стъпки от 5 минути)
 - * Натиснете и задръжте бутона за бързо нарастване на числата.
- Off (Изкл.): Час на край на работа (настройва се на стъпки от 5 минути)
 - * Натиснете и задръжте бутона за бързо нарастване на числата.
- Repeat (Повторение): No (Не) (веднъж)/Yes (Да) (повторение)

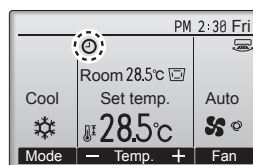
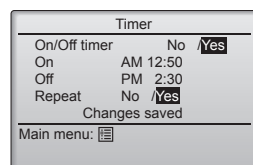
Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.



Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в Главно меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



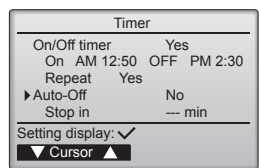
Ще се покаже на главния дисплей в пълен режим, когато таймерът за включване/изключване е активиран.

Ще се показва, когато таймерът е деактивиран от централната система за управление.

6. Таймер

6.1.2 Таймер за автоматично изключване

<Функция на бутоните>



Показва се екранът Timer (Таймер) за настройка на таймера. (Вижте стр. 10)

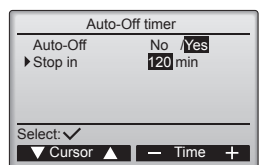
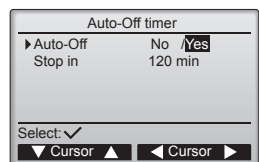
Изберете „Auto-Off“ (Автоматично изключване) и натиснете бутона [ИЗБОР].

Таймерът за автоматично изключване няма да работи в следните случаи:

когато таймерът за автоматично изключване е деактивиран, при възникнала грешка, по време на проверка (в менюто за обслужване), по време на пробно пускане в действие, по време на диагностика на дистанционното управление, по време на настройка на функциите, когато системата се управлява централно (когато е забранено включване/изключване или управление от таймер от локално управление).

Ще се покажат текущите настройки.

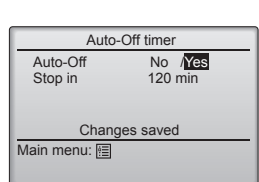
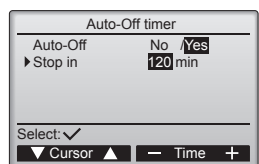
Преместете курсора до „Auto-Off“ (Автоматично изключване) или „Stop in --- min“ (Спиране след --- минути) с бутон [F1] или [F2].



Променете настройката с бутон [F3] или [F4].

- Auto-Off (Автоматично изключване): No (Не) (деактивирано)/Yes (Да) (активирано)
- Stop in --- min (Спиране след --- минути):
Настройване на таймера (Диапазонът, в който може да се настрои, е от 30 до 240 минути в стъпки от 10 минути.)

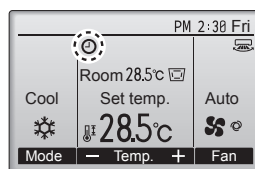
Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.



Ще се покаже екран за потвърждение.

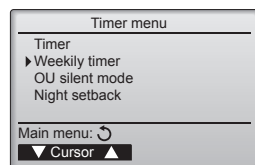
Навигация през екраните

- За да се върнете в Главно меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



6.2. Седмичен таймер

<Функция на бутоните>



Ще се покаже на главния дисплей в пълен режим, когато таймерът за автоматично изключване е активиран.

Ще се показва, когато таймерът е деактивиран от централната система за управление.

Изберете „Weekly timer“ (Седмичен таймер) от меню Timer (Таймер) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

Седмичният таймер няма да работи в следните случаи:

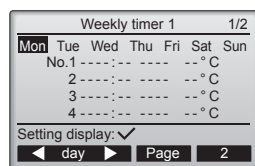
когато таймерът за включване/изключване е активиран, когато седмичният таймер е деактивиран, при възникнала грешка, по време на проверка (в менюто за обслужване), по време на пробно пускане в действие, по време на диагностика на дистанционното управление, когато часовникът не е настроен, по време на настройка на функциите, когато системата се управлява централно (когато са забранени включване/изключване, настройване на температурата или управление от таймер от локално дистанционно управление).

Ще се покажат текущите настройки.

Натиснете бутон [F1] или [F2], за да видите настройките за всеки ден от седмицата.

Натиснете бутон [F3], за да видите схемите от 5 до 8. Натиснете бутон [F4], за да се изведе статусът на Настройка 2.

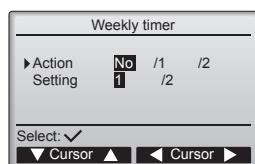
Натиснете бутона [ИЗБОР], за да преминете към екрана за настройка.



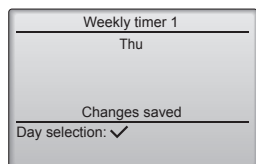
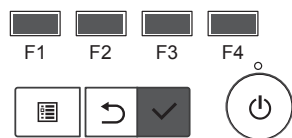
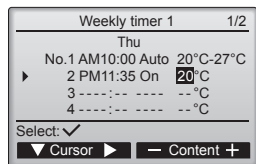
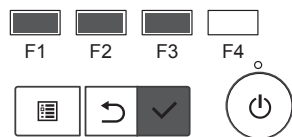
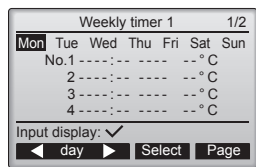
Ще се отвори екран за настройка на седмичния таймер.

В настройка „Action“ (Действие) с бутон [F3] или [F4] изберете „1“, за да активирате настройка 1 на таймера или изберете „2“, за да активирате настройка 2 на таймера. След това натиснете бутона [ИЗБОР].

За да видите съдържанието на настройката за настройка 1 или 2 на таймера, с бутон [F1] или [F2] преместете курсора до „Setting“ (Настройка) и изберете „1“ или „2“ с бутон [F3] или [F4].



6. Таймер



Екранът за настройка на седмичния таймер ще се покаже и ще се изведат текущите настройки. За всеки ден могат да бъдат настроени до осем схеми на работа. Преместете курсора върху желанния ден от седмицата с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [F3], за да го изберете. (Могат да бъдат избрани няколко дни.)

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да влезете в дисплея за въвеждане на стойности.

Ще се отвори екранът за настройка на схемата на работа. Натиснете бутона [F1], за да преместите курсора върху желанния номер на схема.

Преместете курсора върху часа, On/Off (Вкл./Изкл.) или температурата с бутон [F2]. Променете настройките с бутон [F3] или [F4].

- Time (Час): настройва се в стъпки от 5 минути
 - * Натиснете и задръжте бутона за бързо нарастване на числата.
- On/Off/Auto (Вкл./Изкл./Автоматично): Настройките, които могат да се изберат, зависят от модела на свързаното вътрешно тяло. (Когато се изпълнява схема Auto (Автоматично), системата ще работи в автоматичен режим (две зададени стойности)).
- Temperature (Температура): Възможният за настройка температурен диапазон зависи от свързаните вътрешни тела. (на стъпки от 1°C) Когато е избран автоматичен режим (две зададени стойности), могат да бъдат зададени две предварително зададени температури. Ако се изпълнява схема на работа с настройка на една предварително зададена температура по време на автоматичен (две зададени стойности), тази настройка ще се използва като температура за охлаждане в режим на охлаждане.

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.

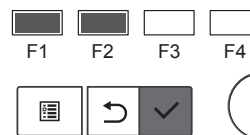
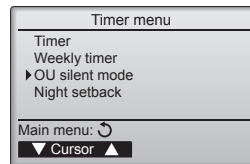
Ще се покаже екран за потвърждение.

6.3. Режим на безшумна работа на външно тяло

■ Описание на функцията

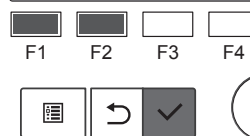
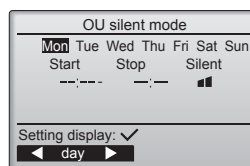
Тази функция позволява на потребителя да задава времеви периоди, в които се дава приоритет на тихата работа на външните тела пред управлението на температурата. Задайте началния и крайния час за всеки ден от седмицата за тиха работа. Изберете желаното ниво на безшумна работа от „Middle“ (Средно) и „Quiet“ (Тихо).

<Функция на бутоните>



Изберете „OU silent mode“ (Режим на безшумна работа на външно тяло) от меню Timer (Таймер) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

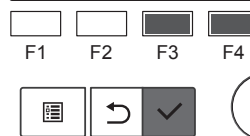
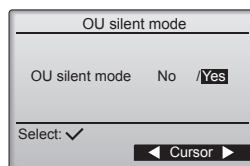
Функцията „OU silent mode“ (Режим на безшумна работа на външно тяло) е налична само при моделите, които поддържат функцията.



Ще се покажат текущите настройки.

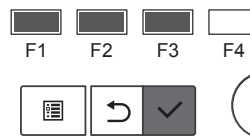
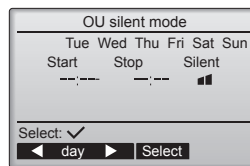
Натиснете бутон [F1] или [F2], за да видите настройките за всеки ден от седмицата.

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да преминете към екрана за настройка.



Екранът за активиране (Yes (Да)) и деактивиране (No (Не)) на режима на безшумна работа ще се покаже на дисплея.

За да активирате настройката, преместете курсора върху „Yes“ (Да) с бутон [F3] или [F4] и натиснете бутона [ИЗБОР].



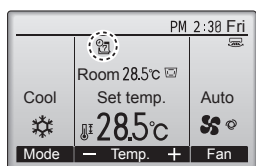
Ще се покаже екранът за настройка на режим на безшумна работа на външно тяло.

За да направите или промените настройката, преместете курсора върху желанния ден от седмицата с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [F3], за да го изберете. (Могат да бъдат избрани няколко дни.)

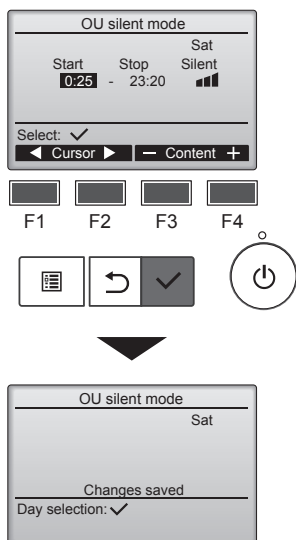
Натиснете бутона [ИЗБОР].

Навигация през екраните

- За да се върнете към екран за промяна на настройките/избор на ден от седмицата бутон [ИЗБОР]
- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



Ще се покаже на главния дисплей в пълен режим, когато съществува настройка на седмичен таймер за текущия ден. Иконата няма да се показва, докато е активиран таймер за включване/изключване или системата се управлява централно (Забранено е управление от таймер от локално дистанционно управление).



Ще се отвори екранът за настройка. С бутон [F1] или [F2] преместете курсора върху желанния елемент – Start time (Начален час), Stop time (Краен час) или Silent level (Степен на безшумна работа). Променете настройките с бутон [F3] или [F4].

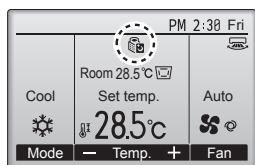
- Start/Stop time (Начален час/Краен час): може да се настройва на стъпки от 5 минути
 - * Натиснете и задръжте бутона за бързо нарастване на числата.
- Silent level (Степен на безшумна работа): Нормално, средно, тихо



Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките. Ще се покаже екран за потвърждение

Навигация през екраните

- За да се върнете към екран за промяна на настройките/избор на ден от седмицата бутон [ИЗБОР]
- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



ще се покаже на главния дисплей в пълен режим по време на работа на външно тяло в режим на безшумна работа.

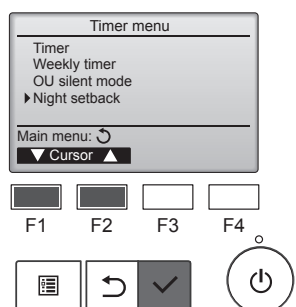
6.4. Понижаване през нощта

■ Описание на функцията

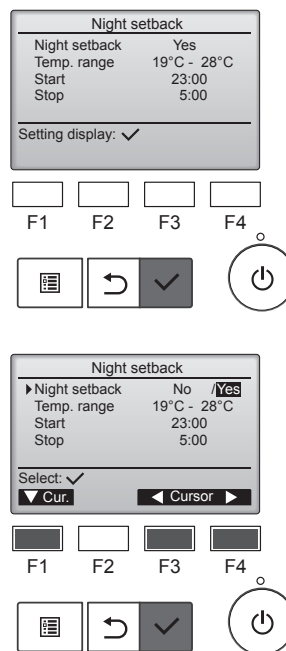
Тази функция стартира режим на отопление, когато е спряна групата за управление на обекти и температурата в помещението падне под предварително зададената долна гранична температура. Също тази функция стартира режим на охлаждане, когато е спряна групата за управление на обекти и температурата в помещението се повиши над предварително зададената горна гранична температура.

Функцията за понижаване през нощта не е налична, ако работата на уреда и температурата се настройват от дистанционното управление. Ако температурата в помещението се измерва от засмукващ температурен сензор на климатика, е възможно да не се получи точната температура, когато климатикът не работи или когато въздухът не е чист. В този случай превключете сензора към отдалечен сензор (PAC-SE41TS-E) или към сензор на дистанционното управление.

<Функция на бутоните>



Изберете „Night setback“ (Понижаване през нощта) от меню Timer (Таймер) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Ще се покажат текущите настройки.

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да преминете към екрана за настройка.

Преместете курсора с бутон [F1] или [F2] до желанния елемент – Night setback (Понижаване през нощта) No (Не) (деактивиран)/ Yes (Да) (активиран), Temp. range (Температурен диапазон), Start time (Начален час) или Stop time (Краен час). Променете настройките с бутон [F3] или [F4].

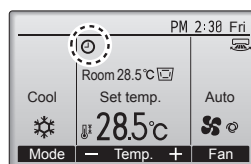
- Temp. range (Температурен диапазон):
 - Могат да бъдат зададени долната гранична температура (за отопление) и горната гранична температура (за охлаждане). Разликата между долната и горната гранична температура трябва да бъде 4°C (8°F) или повече. Възможният за настройка температурен диапазон е различен в зависимост от свързаните вътрешни тела.
 - * На стъпки от 1°C
- Start/Stop time (Начален час/Краен час):
 - настройва се в стъпки от 5 минути
 - * Натиснете и задръжте бутона за бързо нарастване на числата.

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.

Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



ще се покаже на главния дисплей в пълен режим, когато функцията за понижаване през нощта е активирана.

се показва, когато таймерът е деактивиран от централната система за управление.

Функцията за понижаване през нощта няма да работи в следните случаи:

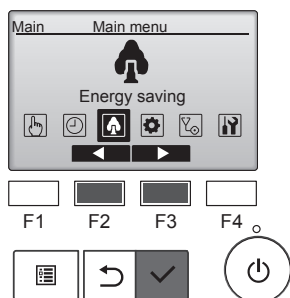
когато тялото работи, когато функцията за понижаване през нощта е деактивирана, при възникнала грешка, по време на проверка (в менюто за обслужване), по време на пробно пускане в действие, по време на диагностика на дистанционното управление, когато часовникът не е настроен, по време на настройка на функциите, когато системата се управлява централно (когато са забранени включване/изключване, настройване на температурата или управление от таймер от локално дистанционно управление).

7. Спестяване на енергия

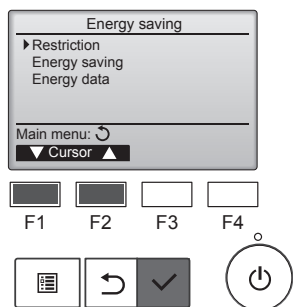
7.1. Ограничение

7.1.1 Задаване на ограничение на температурния диапазон

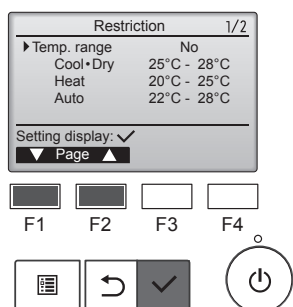
<Функция на бутоните>



Изберете „Energy saving“ (Спестяване на енергия) от Main menu (Главно меню) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

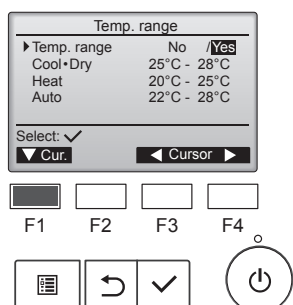


Преместете курсора върху „Restriction“ (Ограничение) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



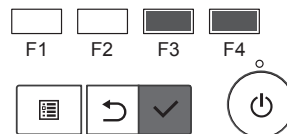
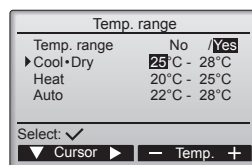
Ще се покажат текущите настройки.

Преместете курсора върху „Temp. range“ (Температурен диапазон) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



Ще се покаже екранът за настройка на температурния диапазон.

Преместете курсора с бутон [F1] върху желанния елемент – „Temp. range“ (Температурен диапазон), „Cool•Dry“ (Охлаждане•Изсушаване), „Heat“ (Отопление) или „Auto“ (Автоматичен).



Променете настройките с бутон [F3] или [F4].

- Temp. range (Температурен диапазон): No (Не) (Неограничен) или Yes (Да) (Ограничен)
- Cool•Dry (Охлаждане•Изсушаване): Горна и долна гранична температура (в стъпки от 1°C)
- Heat (Отопление): Горна и долна гранична температура (в стъпки от 1°C)
- Auto (Автоматичен): Горна и долна гранична температура (в стъпки от 1°C)

Диапазони на настройка на температурата

Режим	Долна граница	Горна граница
Cool•Dry (Охлаждане•Изсушаване) *1	19 ~ 30°C (67 ~ 87°F)	30 ~ 19°C (87 ~ 67°F)
Heat (Отопление) *2	17 ~ 28°C (63 ~ 83°F)	28 ~ 17°C (83 ~ 63°F)
Auto (Автоматичен) *4	19 ~ 28°C (67 ~ 83°F)	28 ~ 19°C (83 ~ 67°F)

* Възможният за настройка диапазон е различен в зависимост от свързаното тяло.

*1 Могат да се настройват температурни диапазони за режими на охлаждане, изсушаване и автоматичен (две зададени стойности).

*2 Могат да се настройват температурни диапазони за режими на отопление и автоматичен (две зададени стойности).

*3 Температурните диапазони за режими на отопление, охлаждане и изсушаване трябва да отговарят на условията, посочени по-долу:

- Горна граница за охлаждане - горна граница за отопление ≥ минималната разлика в температурите (варира в зависимост от модела на вътрешното тяло)
- Долна граница за охлаждане - долна граница за отопление ≥ минималната разлика в температурите (варира в зависимост от модела на вътрешното тяло)

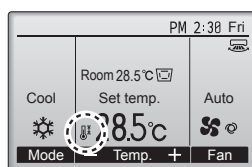
*4 Може да се настрои температурен диапазон за режим на отопление и автоматичен (една зададена стойност).

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.

Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

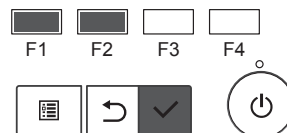
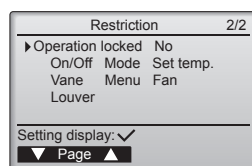


ще се покаже на дисплея за състоянието и на главния дисплей в пълен режим, когато температурният диапазон е ограничен.

7.1.2 Функция за блокиране на работата

<Функция на бутоните>

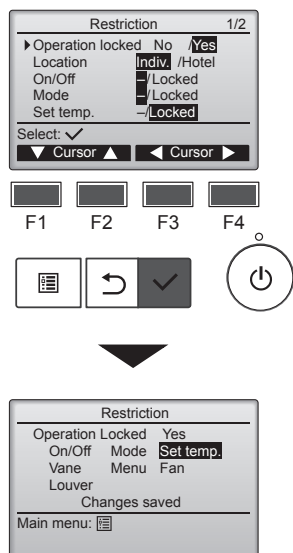
За да се активира функцията за блокиране на работата, задайте „Yes“ (Да) за елемент „Operation locked“ (Блокиране на работата).



Показва се екранът за настройка на Restriction (Ограничение). (Вижте 7.1.1)

Преместете курсора върху „Operation locked“ (Блокиране на работата) и натиснете бутон [ИЗБОР].

7. Спестяване на енергия



Ще се покаже екранът, в който се правят настройките на функцията за блокиране на работата.

Преместете курсора с бутон [F1] или [F2] върху желанния елемент – „Operation locked“ (Блокиране на работата), „Location“ (Местоположение), „On/Off“ (Вкл./Изкл.), „Mode“ (Режим), „Set temp.“ (Задаване на температура), „Menu“ (Меню), „Fan“ (Вентилатор), „Louver“ (Жалузи) или „Vane“ (Дефлектори).

Променете настройките с бутон [F3] или [F4].

- Operation locked (Блокиране на работата): No (Не) (деактивиран)/Yes (Да) (активиран)
- Location (Местоположение): „Individual“ (Индивидуално) или „Hotel“ (Хотел)
- On/Off (Вкл./Изкл.): Включване/изключване
- Mode (Режим): Настройка на режима на работа
- Set temp. (Задаване на температура): Предварително задаване на настройка на температура
- Vane (Дефлектори): Настройка на дефлекторите
- Menu (Меню): Настройка на меню
- Fan (Вентилатор): Настройка на скоростта на вентилатора
- Louver (Жалузи): Настройка на жалюзите

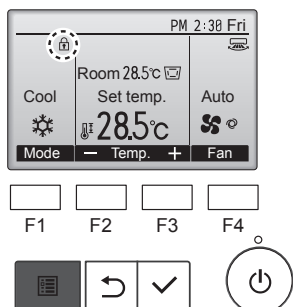
Когато за настройка „Location“ (Местоположение) е избрана опцията „Hotel“ (Хотел), автоматично ще се блокират следните операции: Mode (Режим), Vane (Дефлектори), Menu (Меню) и Louver (Жалузи).

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.

Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в Главно меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



Ще се покаже на главния дисплей в пълен режим, когато функцията за блокиране на работата е активирана.

Управлението на работата на климатика, което кореспондира с блокираната функция, ще бъде подтиснато.

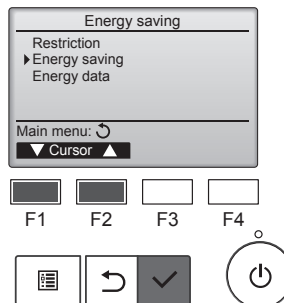
За да се изведе главното меню, когато е блокирана настройката на меню, натиснете и задръжте бутон [МЕНЮ] за десет или повече секунди. Въведете паролата на администратора в екрана за въвеждане на парола.

7.2. Спестяване на енергия

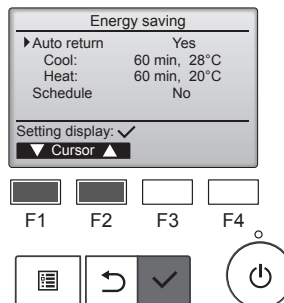
7.2.1 Автоматично връщане към предварително зададена температура

Когато функцията за автоматично връщане е активирана, когато режимът на работа се промени или се извършва включване/изключване от това дистанционно управление, зададената температура се връща автоматично към изискваната температура независимо от настроеното време.

<Функция на бутоните>

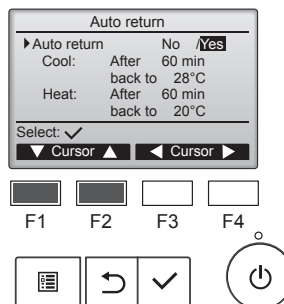


Изберете „Energy saving“ (Спестяване на енергия) от менюто Energy saving (Спестяване на енергия) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Ще се покажат текущите настройки.

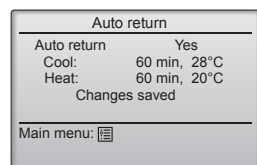
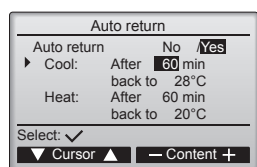
Преместете курсора върху „Auto return“ (Автоматично връщане) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



Ще се покаже екранът, в който се правят настройките за автоматично връщане до предварително зададената температура.

С бутон [F1] или [F2] преместете курсора върху желанния елемент – „Auto return“ (Автоматично връщане), „Cool“ (Охлаждане) или „Heat“ (Отопление).

7. Спестяване на енергия



Променете настройките с бутон [F3] или [F4].
Auto return (Автоматично връщане):
No (He) (деактивиран)/
Yes (Да) (активиран)

• Cool (Охлаждане):

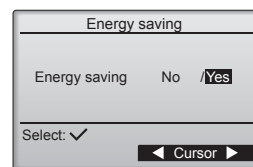
Диапазонът на настройка на таймера е от 30 до 120 минути в стъпки от 10 минути. Диапазонът на настройка на температурата е от 19 до 30°C (от 67 до 87°F) (на стъпки от 1°C).

• Heat (Отопление):

Диапазонът на настройка на таймера е от 30 до 120 минути в стъпки от 10 минути. Диапазонът на настройка на температурата е от 17 до 28°C (от 63 до 83°F) (на стъпки от 1°C).

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките. „Cool“ (Охлаждане) включва и режимите „Dry“ (Изушаване) и „Auto Cool“ (Автоматично охлаждане), а „Heat“ (Отопление) включва режим „Auto Heat“ (Автоматично отопление).

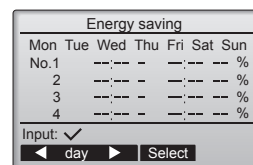
Ще се покаже екранът за задаване на избрания елемент.



Екранът за активиране (Yes (Да))/ деактивиране (No (He)) на работа със спестяване на енергия ще се покаже на дисплея.

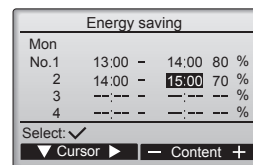
Изберете „No“ (He) или „Yes“ (Да) с бутона [F3] или [F4].

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да преминете към екрана за промяна на настройките/избор на ден от седмицата.



Ще се отвори екранът за промяна на настройките/избор на ден от седмицата.

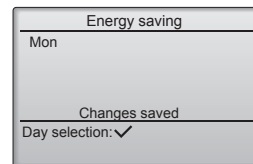
За всеки ден могат да бъдат настроени до четири схеми на работа. Преместете курсора върху желанния ден от седмицата с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [F3], за да го изберете. (Могат да бъдат избрани няколко дни.) Натиснете бутона [ИЗБОР], за да преминете към екрана за настройка на схемите.



Ще се отвори екранът за настройка на схемите.

Натиснете бутона [F1], за да преместите курсора върху желанния номер на схема.

Преместете курсора с бутон [F2] върху желанния елемент – начален час, краен час и степен на спестяване на енергия (подредени в този ред отляво).



Променете настройките с бутон [F3] или [F4].

• Start/Stop time (Начален час/ Краен час):

настройва се в стъпки от 5 минути

* Натиснете и задръжте бутона за бързо нарастване на числата.

• Energy - saving rate: (Степен на спестяване на енергия):

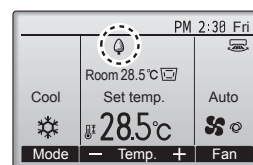
Диапазонът на настройка е 0% и от 50 до 90% в стъпки от 10%.

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.

Ще се покаже екран за потвърждение.

Колкото е по-ниска стойността, толкова е по-голям ефектът на спестяване на енергия.

ще се покаже на главния дисплей в пълен режим, когато тялото работи в режим на спестяване на енергия.



Навигация през екраните

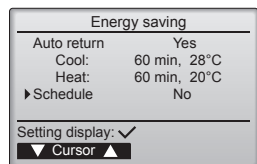
- За да се върнете към екран за промяна на настройките/избор на ден от седмицата бутон [ИЗБОР]
- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

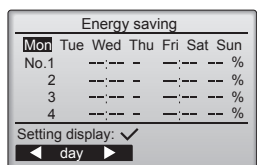
Таймерът или настройките за предварително зададените температури няма да бъдат валидни, когато температурният диапазон е ограничен и когато системата се управлява централно (когато настройката на температурния диапазон от локалното дистанционно управление е забранена). Когато системата се управлява централно (когато е забранена работата с таймер от локалното дистанционно управление), единствено настройката на таймера няма да работи.

7.2.2 Настройка на графика за работа със спестяване на енергия <Функция на бутоните>



Показва се екранът „Energy saving“ (Спестяване на енергия). (Вижте стр. 15)

Преместете курсора върху „Schedule“ (График) и натиснете бутон [ИЗБОР].



Ще се покаже екранът, на който е показан графикът.

Натиснете бутон [F1] или [F2], за да видите настройките за всеки ден от седмицата.

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да преминете към екрана за настройка.

bg

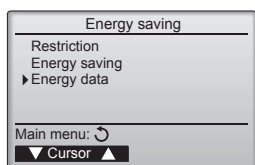
7. Спестяване на енергия

7.3. Данни за електропотреблението

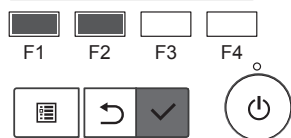
■ Дисплей на данните за електропотреблението (за единица време, месец и ден)

Показва се консумацията на електроенергията за единица време (за един месец) и за месец/ден (за 14 месеца).

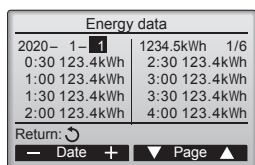
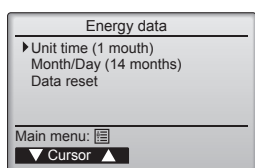
<Функция на бутоните>



Показва се екранът „Energy saving“ (Спестяване на енергия). Преместете курсора върху „Energy data“ (Данни за електропотреблението) и натиснете бутон [ИЗБОР].



Изберете „Unit time“ (Единица време) или „Month/Day“ (Месец/Ден) с бутоната [F1] или [F2], и натиснете бутоната [ИЗБОР].



[Данни за единица време]

Показва консумацията на електроенергия за последния 31-дневен период, включително настоящия ден. (Показва се на шест екранни страници.)

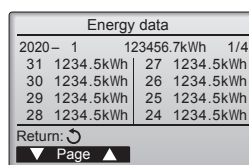
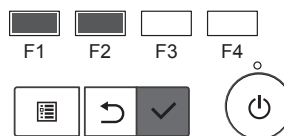
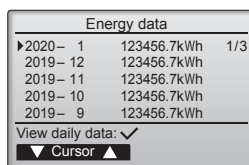
- To select a date (За избор на дата): Бутон [F1] или [F2]
- To toggle through pages (За преминаване на друга страница): Бутон [F3] или [F4]

* Когато данните за консумираната електроенергия не са събрани правилно, ще се покаже „-“.

* Ако захранването е било изключено, докато са се събирали данните, те няма да бъдат събрани, но несъбраните данни ще бъдат включени в данните, събрани по-късно.

Навигация през екраните

- За да се върнете в Главно меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



[Данни за месец/Данни за ден]

Показва консумацията на електроенергия за последния 14-месечен период, включително настоящия месец.

С бутон [F1] или [F2] изберете месец от екрана с данните по месеци (извеждат се на три екранни страници) и натиснете бутон [ИЗБОР], за да се придвижите до екрана за показване на данните по дни (извеждат се на четири екранни страници) за съответния месец.

Натиснете бутон [ВРЪЩАНЕ] на екрана за показване на данните по дни, за да се върнете към екрана с данните по месеци за съответния месец.

* Данните за месец няма да се показват, когато захранването е било изключено за съответния месец.

Навигация през екраните

- За да се върнете в Главно меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

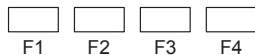
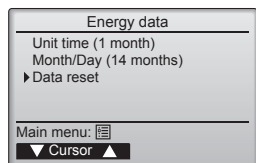
- Консумацията на електроенергия се изчислява в зависимост от работното състояние и може да се различава от действителната.
- Консумацията на електроенергия на опционални части, например на електрически прахоуловител, не е включена.
- Когато няколко климатика (няколко хладилни системи) се управляват от едно дистанционно управление, се извежда сумата от консумираната електроенергия на свързаните климатици.

7. Спестяване на енергия

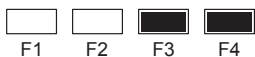
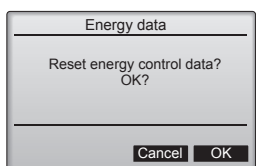
■ Нулиране на данни за електропотреблението

Данните за консумацията на електроенергията (за единица време, месец, ден) се инициализират.

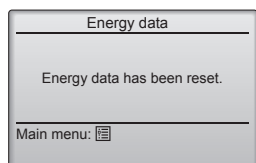
<Функция на бутоните>



Изберете „Data reset“ (Нулиране на данни) от менюто за данни на електропотреблението и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Въведете паролата на администратора в екрана за въвеждане на парола и натиснете бутон [ИЗБОР].
Натиснете бутона [F4], за да нулирате данните за електропотреблението.

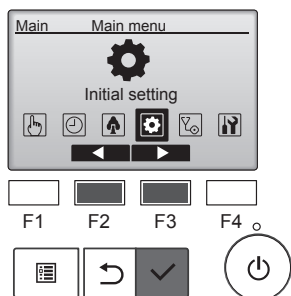


8. Първоначална настройка

8.1. Основни настройки

8.1.1 Часовник

<Функция на бутоните>

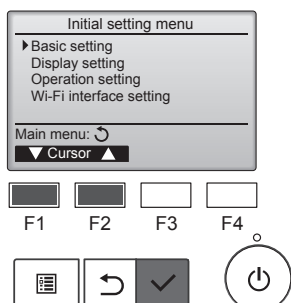


Изберете „Initial setting“ (Първоначална настройка) от Main menu (Главно меню) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

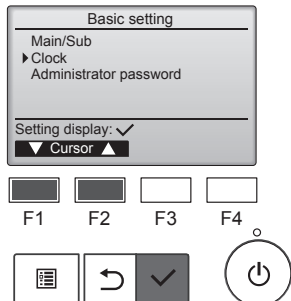
Необходимо е часовникът да е настроен, преди да се направят следващите настройки.

- On/Off timer (Таймер за включване/изключване)
- OU silent mode (Режим на безшумна работа на външно тяло)
- Night setback (Понижаване през нощта)
- Weekly timer (Седмичен таймер)
- Energy saving (Спестяване на енергия)

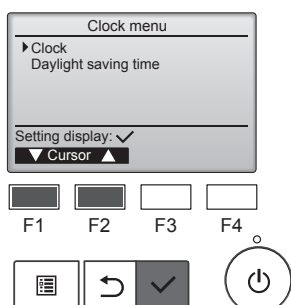
Ако дадена система няма системни управляващи устройства, часът няма да се коригира автоматично. В този случай коригирайте периодично часа.



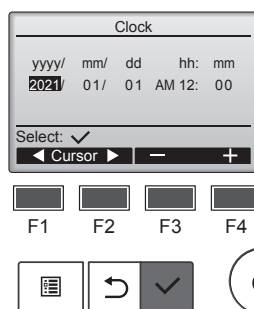
Преместете курсора върху „Basic setting“ (Основни настройки) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



Изберете „Clock“ (Часовник) с бутона [F1] или [F2], и натиснете бутона [ИЗБОР].



Преместете курсора върху „Clock“ (Часовник) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



С бутон [F1] или [F2] преместете курсора върху желанния елемент – година, месец, дата, час или минути.

Увеличете или намалете стойността за избрания елемент с бутон [F3] или [F4] и натиснете бутона [ИЗБОР]. Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

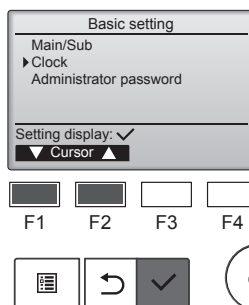
8.1.2 Лятно часово време

■ Описание на функцията

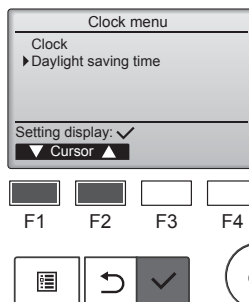
Може да бъде зададено време за начало/край на лятното часово време. Функцията за лятно часово време ще се активира в зависимост от съдържанието на настройките.

- Ако дадена система има системно управляващо устройство, деактивирайте тази настройка, за да се поддържа точно време.
- В началото и края на периода с лятно часово време таймерът може да се активира два пъти или въобще да не се активира.
- Тази функция няма да работи, ако часовникът не е настроен.

<Функция на бутоните>



Изберете „Clock“ (Часовник) от меню Basic setting (Основни настройки) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Преместете курсора върху „Daylight saving time“ (Лятно часово време) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].

8. Първоначална настройка

Daylight saving time 1/2

DST No / **Yes**

Day/Week/Month

Date(Start) Sun / 5th / Mar

Start time AM 1:00

Forward to AM 2:00

Select: ✓

▼ Cursor ►

Daylight saving time 2/2

Day/Week/Month

Date(Start) Sun / 5th / Mar

Start time AM 1:00

Forward to AM 2:00

Select: ✓

▼ Cursor ►

Daylight saving time 2/2

Day/Week/Month

Date(Start) Sun / 5th / Mar

Start time AM 1:00

Forward to AM 2:00

Select: ✓

▼ Cursor ►

Daylight saving time 2/2

Day/Week/Month

Date(Start) Sun / 5th / Mar

Start time AM 1:00

Forward to AM 2:00

Select: ✓

▼ Cursor ►

Преместете курсора с бутон [F1] върху следните елементи, за да направите настройките.

- DST (Лятно часово време)
Изберете „No“ (Не) (деактивиране) или „Yes“ (Да) (активиране) с бутона [F2]. Настройката по подразбиране е „No“ (Не).
- Date (Start) (Дата (Начална))*1
С бутон [F3] или [F4] задайте деня от седмицата, номера на седмицата и месеца. Настройката по подразбиране е „Sun/5th/Mar.“ (Неделя/5/Март).
- Start time (Начален час)
Задайте началния час за лятното часово време с бутон [F3] или [F4].
- Forward to (Напред)
С бутон [F3] или [F4] задайте часа, когато часовникът трябва да бъде настроен напред в началния час, посочен по-горе.
- Date(End) (Дата (Крайна))*1 (2-ра страница)
С бутон [F3] или [F4] задайте деня от седмицата, номера на седмицата и месеца. Настройката по подразбиране е „Sun/5th/Oct.“ (Неделя/5/Октомври).
- End time (Краен час) (2-ра страница)
Задайте крайния час за лятното часово време с бутон [F3] или [F4].
- Backward to (Връщане) (2-ра страница)
С бутон [F3] или [F4] задайте часа, когато часовникът трябва да бъде върнат в крайния час, посочен по-горе.
*1 Ако за номер на седмицата се избере „5th“ (5-та) и в избрания месец от годината не съществува 5-та седмица, настройката се счита за „4th“ (4-та).

Натиснете бутона [ИЗБОР], за да запазите настройките.
Ще се покаже екран за потвърждение.

Daylight saving time 1/2

DST No / **Yes**

Day/Week/Month

Date(Start) Sun / 5th / Mar

Start time AM 1:00

Forward to AM 2:00

Select: ✓

▼ Cursor ►

Changes saved

Main menu: [МЕНЮ]

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

8.2. Настройка на дисплей

8.2.1 Главен дисплей

<Функция на бутоните>

Initial setting menu

Basic setting

► Display setting

Operation setting

Wi-Fi interface setting

Main menu: [МЕНЮ]

▼ Cursor ▲

Initial setting menu

Basic setting

► Display setting

Operation setting

Wi-Fi interface setting

Main menu: [МЕНЮ]

▼ Cursor ▲

Initial setting menu

Basic setting

► Display setting

Operation setting

Wi-Fi interface setting

Main menu: [МЕНЮ]

▼ Cursor ▲

Display setting

► Main display

Display details

Contrast•Brightness

Language selection

Setting display: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Display setting

► Main display

Display details

Contrast•Brightness

Language selection

Setting display: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Display setting

► Main display

Display details

Contrast•Brightness

Language selection

Setting display: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Main display

► Full

Basic

B&W inversion

Yes

No

Select: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Main display

► Full

Basic

B&W inversion

Yes

No

Select: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Main display

► Full

Basic

B&W inversion

Yes

No

Select: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Изберете „Display setting“ (Настройка на дисплея) от меню Initial setting (Първоначална настройка) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

Преместете курсора върху „Main display“ (Главен дисплей) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].

Изберете „Full“ (Пълен) и „Basic“ (Основен) (вижте стр. 4) с бутон [F3] или [F4], и натиснете бутона [ИЗБОР].

Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

8.2.2 Настройка за инвертиране на черно и бяло

<Функция на бутоните>

Initial setting menu

Basic setting

► Display setting

Operation setting

Wi-Fi interface setting

Main menu: [МЕНЮ]

▼ Cursor ▲

Initial setting menu

Basic setting

► Display setting

Operation setting

Wi-Fi interface setting

Main menu: [МЕНЮ]

▼ Cursor ▲

Initial setting menu

Basic setting

► Display setting

Operation setting

Wi-Fi interface setting

Main menu: [МЕНЮ]

▼ Cursor ▲

Display setting

► Main display

Display details

Contrast•Brightness

Language selection

Setting display: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Display setting

► Main display

Display details

Contrast•Brightness

Language selection

Setting display: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Display setting

► Main display

Display details

Contrast•Brightness

Language selection

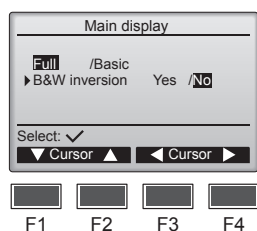
Setting display: [ИЗБОР]

▼ Cursor ▲

Изберете „Display setting“ (Настройка на дисплея) от меню Initial setting (Първоначална настройка) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].

Преместете курсора върху „Main display“ (Главен дисплей) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].

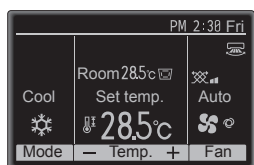
8. Първоначална настройка



С бутон [F1] или [F2] изберете „B&W inversion“ (Инвертиране на черно и бяло) и изберете за режим на дисплея „Yes“ (Да) или „No“ (Не) с бутон [F3] или [F4], и натиснете бутон [ИЗБОР]. (Настройката по подразбиране е „No“ (Не).)

Навигация през екраните

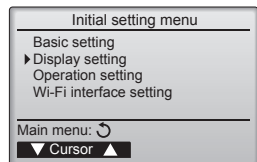
- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]



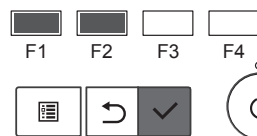
Когато се избере „Yes“ (Да), цветовете на дисплея ще се инвертират, като белият фон става черен, а черните символи – бели, както е показано вляво.

8.2.3 Контраст•Яркост

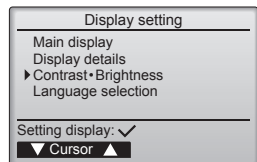
<Функция на бутоните>



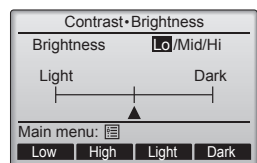
Изберете „Display setting“ (Настройка на дисплея) от меню Initial setting (Първоначална настройка) и след това натиснете бутон [ИЗБОР].



Преместете курсора върху „Contrast•Brightness“ (Контраст•Яркост) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутон [ИЗБОР].



Регулирайте яркостта с помощта на бутон [F1] или [F2]. Регулирайте контраста с помощта на бутон [F3] или [F4] и натиснете бутон [МЕНЮ] или [ВРЪЩАНЕ].



Навигация през екраните

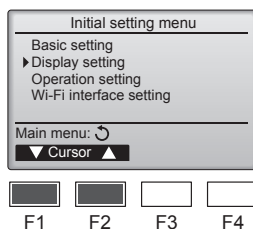
- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

8.2.4 Избор на език

■ Описание на функцията

Може да бъде зададен желаният език. Възможностите, между които можете да избирате, са английски, френски, немски, испански, италиански, португалски, шведски, руски, гръцки, турски, холандски, чешки, унгарски и полски.

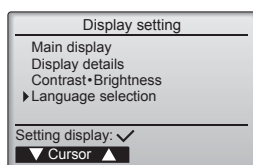
<Функция на бутоните>



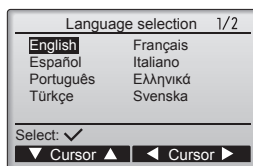
Изберете „Display setting“ (Настройка на дисплея) от меню Initial setting (Първоначална настройка) и след това натиснете бутон [ИЗБОР].



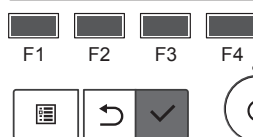
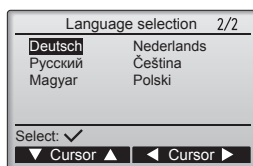
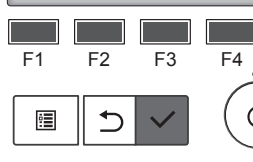
Преместете курсора върху „Language selection“ (Избор на език) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутон [ИЗБОР].



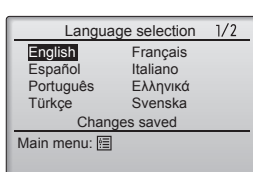
Преместете курсора върху езика, който желаете, с бутони от [F1] до [F4] и натиснете бутон [ИЗБОР], за да запазите настройката.



Когато захранването се включи за първи път, ще се изведе екран за избор на език. Изберете желан език. Системата няма да стартира, ако не е избран език.



Ще се покаже екран, в който се посочва, че настройката е запазена.



Навигация през екраните

- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]
- За да се върнете на предишния екран бутон [ВРЪЩАНЕ]

9. Обслужване

9.1. Инициализиране на дистанционното управление

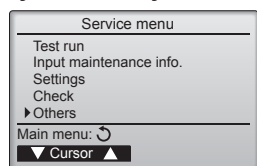
■ Описание на функцията

Дистанционното управление може да се върне към състоянието при доставката му от фабриката. Обърнете внимание, че следващите данни ще бъдат инициализирани.

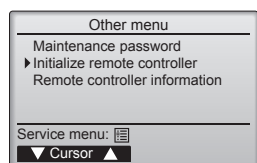
Дистанционното управление автоматично ще се стартира след инициализиране.

Настройки на таймер, настройки на седмичен таймер, настройка на режим на безшумна работа на външно тяло, настройка за спестяване на енергия, настройка на опциите на функцията за спестяване на енергия, настройката за подчинено/главно, настройка на часовника, настройка на лятно часово време, настройка на главен дисплей, настройка на контраста и яркостта, настройка на показваните данни, настройка на автоматичен режим, настройка за името на модела, настройка на серийния номер, настройка за информация за търговеца, информация за грешки, парола на администратор, парола за поддръжка

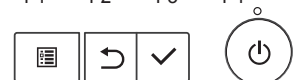
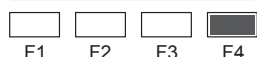
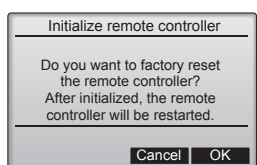
<Функция на бутоните>



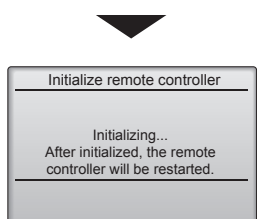
Изберете „Others“ (Други) от Service menu (Меню за обслужване) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Преместете курсора върху „Initialize remote controller“ (Инициализиране на дистанционното управление) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



Изберете „OK“ с помощта на бутона [F4].



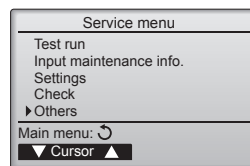
Дистанционното управление автоматично ще се стартира след инициализиране.

9.2. Информация за дистанционното управление

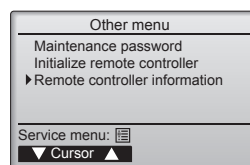
■ Описание на функцията

Може да се провери информацията за използваното дистанционно управление.

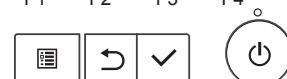
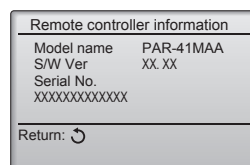
<Функция на бутоните>



Изберете „Others“ (Други) от Service menu (Меню за обслужване) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



Преместете курсора върху „Remote controller information“ (Информация за дистанционното управление) с бутон [F1] или [F2] и натиснете бутона [ИЗБОР].



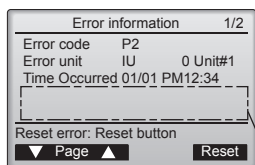
Морат да се проверят името на модела, версията на софтуера и серийния номер на използваното дистанционно управление.

10. Поддръжка

10.1. Информация за грешки

Когато възникне грешка, се отваря следния екран и светодиодът за указване, че уредът работи, ще премигва. Вижте статуса на грешката, спрете работата и се обърнете към вашия търговец.

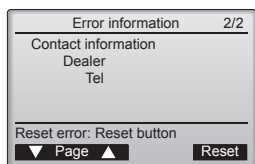
<Функция на бутоните>



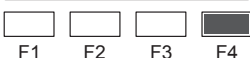
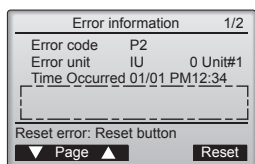
Ще се покажат кодът на грешката, адресът на хладилния агент, името на модела на тялото, датата и часът, в които е възникнала грешката, и серийният номер. Името на модела и серийният номер ще се покажат само ако информацията е била регистрирана.

Натиснете бутон [F1] или [F2], за да преминете към следващата страница.

Името на модела и серийния номер са показани тук.

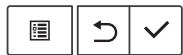
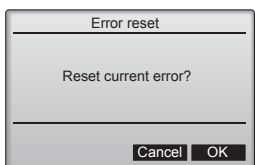


Информацията за контакт (телефонен номер на търговеца) ще се покаже само ако информацията е била регистрирана.

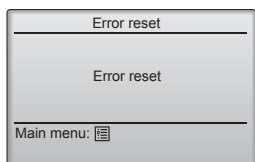


Натиснете бутон [F4] или бутона [ВКЛ./ИЗКЛ.], за да нулирате грешката, която е възникнала.

Грешките не могат да се нулират, когато е забранена операцията за включване/изключване.



Изберете „OK“ с помощта на бутона [F4].

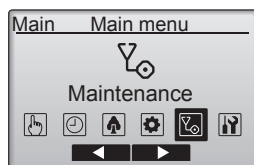


Ще се покаже екран за потвърждение.

Навигация през екраните

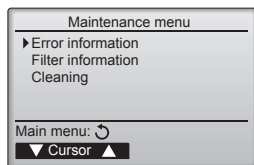
- За да се върнете в главното меню бутон [МЕНЮ]

■ Преглеждане на информацията за грешки



Когато няма възникнали грешки, страница 2/2 с информация за грешките може да се види от менюто.

Изберете меню „Maintenance“ (Поддръжка) от Main menu (Главно меню) и след това натиснете бутона [ИЗБОР].



За да се изведе екранът с информация за грешките, изберете „Error information“ (Информация за грешки) от меню „Maintenance“ (Поддръжка).

Грешките не могат да бъдат нулирани.

11. Отстраняване на неизправности

Възникнал е проблем или неизправност?	Вижте по-долу какво е решението. (Уредът работи нормално.)
Климатикът не отоплява или не охлажда добре.	■ Почистете филтъра. (Въздушният поток е намален, когато филтърът е замърсен или задръстен.) ■ Проверете настройката на температурата и коригирайте зададената температура. ■ Уверете се, че около външното тяло има достатъчно място. Отворите за входящ и изходящ въздух на вътрешното тяло запушени ли са? ■ Има ли отворена врата или прозорец?
Когато стартира режимът на отопление, топлият въздух започва да излиза от вътрешното тяло със забавяне.	■ Топлият въздух не духа, докато вътрешното тяло не загрее достатъчно.
В режима на отопление климатикът спира, преди да бъде достигната зададената стайна температура.	■ Когато външната температура е ниска и влажността е висока, по външното тяло може да се образува скреж. Ако се случи това, външното тяло извършва операция по размразяване. След 10 минути трябва да започне нормална работа.
Чува се движение на вода или понякога свистящ шум.	■ Тези звуци могат да се чуят, когато хладилният агент циркулира в климатика или когато посоката на потока му се променя.
Чува се скърцане или пукане.	■ Тези звуци могат да се чуят, когато частите се трият помежду си поради разширяване и свиване вследствие на температурните промени.
В стаята се усеща неприятна миризма.	■ Вътрешното тяло засмуква въздух, който съдържа газове, изпуснати от стените, настилките и мебелите, както и миризми, просмукани в дрехите, след което издухва този въздух обратно в помещението.
От вътрешното тяло излиза бяла мъгла или пара.	■ Ако вътрешната температура и влажност са високи, това състояние може да възникне при стартиране на работата. ■ В режима на размразяване може да духа студен въздух надолу, който да прилича на мъгла.
От външното тяло излиза вода или пара.	■ В режима на охлаждане може да се образува и да капе вода от студените тръби и връзки. ■ В режима на отопление може да се образува и да капе вода от топлообменника. ■ В режима на размразяване водата по топлообменника се изпарява и може да излиза водна пара.
Индикаторът за работа не се показва на дисплея на дистанционното управление.	■ Включете бутона за захранването. Светлинният индикатор ВКЛ./ИЗКЛ. светва в зелено.
На дисплея на дистанционното управление се показва „  “.	■ При централно управление на дисплея на дистанционното управление се показва „“ и работата на климатика не може да се стартира или спре с помощта на дистанционното управление.
При повторно стартиране на климатика скоро след спирането му той не работи, въпреки че е натиснат бутонът ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).	■ Изчакайте около 3 минути. (Работата е спряла за предпазване на климатика.)
Климатикът работи без натискане на бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).	■ Зададен ли е таймер за включване? Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да спрете работата. ■ Климатикът свързан ли е с централно дистанционно управление? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика. ■ На дисплея на дистанционното управление показва ли се „“? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика. ■ Зададена ли е функцията за автоматично възстановяване при прекъсване на захранването? Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да спрете работата.
Климатикът спира без натискане на бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.).	■ Зададен ли е таймер за изключване? Натиснете бутона ON/OFF (ВКЛ./ИЗКЛ.), за да стартирате отново работата. ■ Климатикът свързан ли е с централно дистанционно управление? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика. ■ На дисплея на дистанционното управление показва ли се „“? Обърнете се към съответните лица, които управляват климатика.
Не може да се настрои работата на таймера на дистанционното управление.	■ Настройките на таймера невалидни ли са? Ако таймерът може да бъде настроен, на дисплея на дистанционното управление се показва  или .
На дисплея на дистанционното управление се показва „Please Wait“ (Моля, Изчакайте).	■ Извършват се първоначални настройки. Изчакайте около 3 минути.
На дисплея на дистанционното управление се показва код на грешка.	■ Предпазните устройства са се задействали за защита на климатика. ■ Не правете опити да ремонтирате оборудването сами. Изключете бутона за захранване незабавно и се обърнете към вашия търговец. Задължително предоставете на търговеца името на модела и информацията, която се показва на дисплея на дистанционното управление.

11. Отстраняване на неизправности

Възникнал е проблем или неизправност?	Вижте по-долу какво е решението. (Уредът работи нормално.)			
Шумът е по-силен от посоченото в спецификациите.	■ Нивото на шума при работа на закрито се влияе от акустиката на конкретното помещение, както е показано в следващата таблица, и ще бъде по-високо от посоченото в спецификациите за шума, който е измерен в безехово помещение.			
		Помещения с високо ниво на шумопоглъщане	Нормални помещения	Помещения с ниско ниво на шумопоглъщане
	Примери за местоположения	Телевизионно или радиостудио, музикално студио и др.	Приемна, лоби на хотел и др.	Офис, хотелска стая
	Нива на шума	3 - 7 dB	6 - 10 dB	9 - 13 dB
Нищо не се показва на дисплея на безжичното дистанционно управление, дисплеят е блед или сигналите не се получават от вътрешното тяло, освен ако дистанционното управление не е наблизо.	■ Батериите са изтощени. Сменете батериите и натиснете бутона „Reset“ (Нулиране). ■ Ако нищо не се показва дори след смяна на батериите, се уверете, че батериите са поставени в правилна посока (+, -).			
След поставянето/замяната на батериите на дистанционното управление част от функциите не може да се използват.	■ Моля, проверете дали настройката на часа е завършена. Ако настройката на часа не е завършена, моля, завършете я.			
Светлинният индикатор за работа близо до предавателя за безжичното дистанционно управление на вътрешното тяло мига.	■ Функцията за самодиагностика се е задействала за защита на климата. ■ Не правете опити да ремонтирате оборудването сами. Изключете бутона за захранване незабавно и се обърнете към вашия търговец. Задължително предоставете на търговеца името на модела.			
Изисква се парола.	■ В зависимост от функцията по време на настройката може да бъде поискана парола на администратор или парола за поддръжка. Паролата на администратор по подразбиране е „0000“, а паролата за поддръжка по подразбиране е „9999“. За задаване на паролите вижте ръководството за монтаж.			
Вътрешното тяло, което не работи, се загрева и от него се чува звук, наподобяващ течаща вода.	■ Малко количество хладилен агент продължава да тече през вътрешното тяло дори когато то не работи.			

12. Спецификации

■ Серия PSA-M-KA

Модел	71	100	125	140
Захранващ източник (напрежение <V>/честота<Hz>)	~N 230/50			
Номинална входна мощност (Само за вътрешното тяло) <kW>	0,06/0,06	0,11/0,11	0,11/0,11	0,11/0,11
Номинален ток (Само за вътрешното тяло) <A>	0,40/0,40	0,71/0,71	0,73/0,73	0,73/0,73
Размери (височина) <mm>	1900			
Размери (ширина) <mm>	600			
Размери (дълбочина) <mm>	360			
Дебит на въздушния поток на вентилатора (Ниско-Средно-Високо) <m³/min>	20-22-24	25-28-30	25-28-31	25-28-31
Ниво на шума (Ниско-Средно-Високо) <dB>	40-42-44	45-49-51	45-49-51	45-49-51
Нетно тегло <kg>	46			48

Модел		71	100	125	140
Охладителна мощност	за осезаема топлина P _{rated,c} <kW>	5,32	7,30	9,00	9,51
	за скрита топлина P _{rated,c} <kW>	1,78	2,70	3,50	3,89
Отоплителна мощност P _{rated,h} <kW>		8,10	11,20	14,00	16,00
Общо консумирана електрическа мощност P _{elec} <kW>		0,060	0,110	0,110	0,110
Ниво на звуковата мощност (за отделните настройки на оборудованите, ако е приложимо) L _{WA} <dB>		56-58-60	59-63-65	60-64-66	60-64-66

(EU)2016/2281

EC DECLARATION OF CONFORMITY EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE EG-KONFORMITEITSVERKLARING DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE EU-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING EG-DEKLARATION OM ØVERENSSTÅMMELSE EC UYGUNLUK BEYANI ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ НОРМАМ ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ВІДПОВІДНОСТІ НОРМАМ ЄС ЕС ДЕКЛАРАЦІЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE CE-ERKLÆRING OM SAMSVAR EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS ES PROHLÁSENÍ O SHODĚ VYHLÁSENIE O ZHODE ES EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT IZJAVA O SKLADNOSTI ES	DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE EU VASTAVUSDEKLARATSIOON EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJA EB ATITIKTIES DEKLARACIJA EC IZJAVA O SUKLADNOSTI EZ IZJAVA O USAGLAŠENOSTI
MITSUBISHI ELECTRIC AIR CONDITIONING SYSTEMS EUROPE LTD. TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN			

hereby declares under its sole responsibility that the air conditioners and heat pumps described below for use in residential, commercial and light-industrial environments:
erklärt hiermit auf seine alleinige Verantwortung, dass die Klimaanlage und Wärmepumpen für das häusliche, kommerzielle und leicht-industrielle Umfeld wie unten beschrieben:
déclare par la présente et sous sa propre responsabilité que les climatiseurs et les pompes à chaleur décrits ci-dessous, destinés à un usage dans des environnements résidentiels, commerciaux et d'industrie légère :
verklaart hierbij onder eigen verantwoordelijkheid dat de voor residentiële, commerciële en licht-industriële omgevingen bestemde airconditioners en warmtepompen zoals onderstaand beschreven:
por la presente declara bajo su única responsabilidad que los acondicionadores de aire y bombas de calor descritas a continuación para su uso en entornos residenciales, comerciales y de industria ligera:
conferma con la presente, sotto la sua esclusiva responsabilità, che i condizionatori d'aria e le pompe di calore descritti di seguito e destinati all'utilizzo in ambienti residenziali, commerciali e semi-industriali:
με το παρόν πιστοποιώ με αποκλειστική της ευθύνη ότι οι τα κλιματιστικά και οι αντλίες θέρμανσης που περιγράφονται παρακάτω για χρήση σε οικιακό, επαγγελματικό και ελαφριάς βιομηχανίας περιβάλλοντα:
através da presente declara sob sua única responsabilidade que os aparelhos de ar condicionado e bombas de calor abaixo descritos para uso residencial, comercial e de indústria ligeira:
intygat härmed att luftkonditioneringarna och värmepumparna som beskrivs nedan för användning i bostäder, kommersiella miljöer och lätta industriella miljöer:
ev, ticaret ve hafif sanayi ortamlarında kullanılm amaçlı üretilen ve aşağıda açıklanan klima ve ısıtma pompalarıyla ilgili aşağıdaki hususları yalnızca kendi sorumluluğunda beyan eder:
настоящим заявляет и берет на себя исключительную ответственность за то, что кондиционеры и тепловые насосы, описанные ниже и предназначенные для эксплуатации в жилых помещениях, торговых залах и на предприятиях легкой промышленности:
цим заявляе, беру чи на себе повну відповідальність за це, що кондиционери й теплові насоси, описані нижче й призначені для використання в житлових приміщеннях, торговельних залах і на підприємствах легкої промисловості:
декларира на своя собствена отговорност, че климатичите и термopомпите, описани по-долу, за употреба в жилищни, търговски и леки промишлени условия:
niniejszym oświadczam na swoją wyłączną odpowiedzialność, że klimatyzatory i pompy ciepła opisane poniżej, są przeznaczone do zastosowań w środowisku mieszkalnym, handlowym i lekko przemysłowym:
erklærer et fullstendig ansvar for undernevnte klimaanlegg og varmepumper ved bruk i boliger, samt kommersielle og lettindustrielle miljøer:
vakuuttaa täten yksinomaista vastuullaan, että jäljempänä kuvattut asuinrakennuksiin, pienteollisuuskäyttöön ja kaupalliseen käyttöön tarkoitettut ilmastointilaitteet ja lämpöpumpat:
tímto na vlastní odpovědnost prohlašuje, že níže popsané klimatizační jednotky a tepelná čerpadla pro použití v obytných prostředích, komerčních prostředích a prostředích lehkého průmyslu:
týmto na svoju vylučnú zodpovednosť vyhlasuje, že nasledovné klimatizačné jednotky a tepelné čerpadlá určené na používanie v obytných a obchodných priestoroch a v prostredí ľahkého priemyslu:
alulírott kizárólagos felelősségére nyilatkozik, hogy az alábbi lakossági, kereskedelmi és kisipari környezetben való használatra szánt klímaberendezések és hőszivattyúk:
izjavlja pod izključno lastno odgovornostjo, da so spodaj navedene klimatske naprave in toplotne črpalke, namenjene uporabi v stanovanjskih, komercialnih in lahkoindustrijskih okoljih:
ar so, vienpersoniski uzņemoties atbildību, paziņo, ka tālāk aprakstītie gaisa kondicionētāji un siltumsūkņi ir paredzēti lietošanai dzīvojamajās, komercdarbības un vieglās rūpniecības telpās.
šiu vien tik savo atsakomybe pareiškia, kad toliau apibūdinti oro kondicionieriai ir šilumos siurbiai skirti naudoti gyvenamosiose, komercinėse ir lengvosios pramonės aplinkose:
ovime izjavljuje pod isključivom odgovornošću da su klimatizacijski uređaji i toplanske dizalice opisane u nastavku namijenjeni za upotrebu u stambenim i poslovnim okruženjima te okruženjima lake industrije:
ovim izjavljuje na svoju isključivu odgovornost da su klima-uređaji i toplotne pumpe opisane u daljem tekstu za upotrebu u stambenim, komercijalnim okruženjima i okruženjima sa lakom industrijom:

MITSUBISHI ELECTRIC, PSA-M71KA*, PSA-M100KA*, PSA-M125KA*, PSA-M140KA*

Note: Its serial number is on the nameplate of the product. Hinweis: Die Seriennummer befindet sich auf dem Kennschild des Produkts. Remarque : Le numéro de série de l'appareil se trouve sur la plaque du produit. Opmerking: het serienummer staat op het naamplaatje van het product. Nota: El número de serie se encuentra en la placa que contiene el nombre del producto. Nota: il numero di serie si trova sulla targhetta del prodotto. Σημείωση: Ο σειριακός του αριθμός βρίσκεται στην πινακίδα ονόματος του προϊόντος. Nota: o número de série encontra-se na placa que contém o nome do produto. Bemærk: Serienummeret står på produktets fabriksskilt. Obs: Serienumret finns på produktens namnplåt. Not: Seri numarası ürünün isim plakasında yer alır. Примечание: серийный номер указан на паспортное табличке изделия. Примітка: Серійний номер вказано на паспортній табличці виробу. Забелжка: Серийният му номер е на табелката на продукта.	Uwaga: Numer seryjny znajduje się na tabliczce znamionowej produktu. Merk: Serienummeret befinnder seg på navneplaten til produktet. Huomautus: Sarjanumero on merkitty laitteen arvokilpeen. Poznámka: Příslušné sériové číslo se nachází na štítku produktu. Poznámka: Výrobné číslo sa nachádza na typovom štítku výrobku. Megjegyzés: A sorozatszám a termék adattábláján található. Opomba: serijska številka je zapisana na tipski ploščici enote. Notă: Numărul de serie este specificat pe plăcuța indicatoare a produsului. Márkus. Seerianumber asub toote andmesildil. Piezīme. Sērijas numurs ir norādīts uz ierīces datu plāksnītes. Pastaba. Serijos numeris nurodytas gaminio vardinį duomenų lentelėje. Napomena: serijski broj nalazi se na natpisnoj pločici proizvoda. Napomena: Serijski broj nalazi se na nazivnoj pločici proizvoda.
---	--

Directives Richtlijnen Directives Richtlijnen Directivas Direttive Οδηγίες	Directivas Direktiver Direktiv Direktifler Директивы Директиви Директиви	Dyrektwy Direktiver Direktiivit Směrnice Smernice Irányelvek Direktive	Directive Direktiivid Direktīvas Direktivos Directive Direktive
--	--	--	--

2014/35/EU: Low Voltage
2006/42/EC: Machinery
2014/30/EU: Electromagnetic Compatibility
2011/65/EU, (EU) 2015/863 and (EU) 2017/2102: RoHS Directive
2009/125/EC: Energy-related Products and Regulation (EU) No 206/2012
* Only 71/100

Issued: JAPAN	1 Jun 2021	Tomoyuki MIWA Manager, Quality Assurance Department
------------------	------------	--

<ENGLISH>

English is original. The other languages versions are translation of the original.

⚠ CAUTION

- Refrigerant leakage may cause suffocation. Provide ventilation in accordance with EN378-1.
- Be sure to wrap insulation around the piping. Direct contact with the bare piping may result in burns or frostbite.
- Never put batteries in your mouth for any reason to avoid accidental ingestion.
- Battery ingestion may cause choking and/or poisoning.
- Install the unit on a rigid structure to prevent excessive operation sound or vibration.
- The A-weighted sound pressure level is below 70dB.
- This appliance is intended to be used by expert or trained users in shops, in light industry and on farms, or for commercial use by lay persons.

<DEUTSCH>

Das Original ist in Englisch. Die anderen Sprachversionen sind vom Original übersetzt.

⚠ VORSICHT

- Wenn Kältemittel austritt, kann dies zu Ersticken führen. Sorgen Sie in Übereinstimmung mit EN378-1 für Durchlüftung.
- Die Leitungen müssen isoliert werden. Direkter Kontakt mit nicht isolierten Leitungen kann zu Verbrennungen oder Erfrierungen führen.
- Nehmen Sie niemals Batterien in den Mund, um ein versehentliches Verschlucken zu vermeiden.
- Durch das Verschlucken von Batterien kann es zu Erstickungen und/oder Vergiftungen kommen.
- Installieren Sie das Gerät auf einem stabilen Untergrund, um übermäßige Betriebsgeräusche oder -schwingungen zu vermeiden.
- Der A-gewichtete Schalldruckpegel ist niedriger als 70dB.
- Dieses Gerät ist vorgesehen für die Nutzung durch Fachleute oder geschultes Personal in Werkstätten, in der Leichtindustrie und in landwirtschaftlichen Betrieben oder für die kommerzielle Nutzung durch Laien.

<FRANÇAIS>

L'anglais est l'original. Les versions fournies dans d'autres langues sont des traductions de l'original.

⚠ PRECAUTION

- Une fuite de réfrigérant peut entraîner une asphyxie. Fournissez une ventilation adéquate en accord avec la norme EN378-1.
- Assurez-vous que la tuyauterie est enveloppée d'isolant. Un contact direct avec la tuyauterie nue peut entraîner des brûlures ou des engelures.
- Ne mettez jamais des piles dans la bouche pour quelque raison que ce soit pour éviter de les avaler par accident.
- Le fait d'ingérer des piles peut entraîner un étouffement et/ou un empoisonnement.
- Installez l'appareil sur une structure rigide pour prévenir un bruit de fonctionnement et une vibration excessifs.
- Le niveau de pression acoustique pondéré est en dessous de 70 dB.
- Cet appareil est conçu pour un utilisateur expert ou les utilisateurs formés en magasin, dans l'industrie légère et dans l'agriculture ou dans le commerce par le profane.

<NEDERLANDS>

Het Engels is het origineel. De andere taalversies zijn vertalingen van het origineel.

⚠ VOORZICHTIG

- Het lekken van koelvloeistof kan verstikking veroorzaken. Zorg voor ventilatie in overeenstemming met EN378-1.
- Isoleer de leidingen met isolatiemateriaal. Direct contact met de onbedekte leidingen kan leiden tot brandwonden of bevriezing.
- Stop nooit batterijen in uw mond om inslikking te voorkomen.
- Het inslikken van batterijen kan verstikking of vergiftiging veroorzaken.
- Installeer het apparaat op een stabiele structuur om overmatig lawaai of trillingen te voorkomen.
- Het niveau van de geluidsdruk ligt onder 70 dB(A).
- Dit apparaat is bedoeld voor gebruik door ervaren of opgeleide gebruikers in werkplaatsen, in de lichte industrie en op boerderijen, of voor commercieel gebruik door leken.

<ESPAÑOL>

El idioma original del documento es el inglés. Las versiones en los demás idiomas son traducciones del original.

⚠ CUIDADO

- Las pérdidas de refrigerante pueden causar asfixia. Se debe proporcionar la ventilación determinada en EN378-1.
- Asegúrese de colocar el aislante alrededor de las tuberías. El contacto directo con la tubería puede ocasionar quemaduras o congelación.
- Para evitar una ingestión accidental, no coloque las pilas en su boca bajo ningún concepto.
- La ingestión de las pilas puede causar asfixia y/o envenenamiento.
- Coloque la unidad en una estructura rígida para evitar que se produzcan sonidos o vibraciones excesivos debidos a su funcionamiento.
- El nivel de presión acústica ponderado A es inferior a 70 dB.
- Este aparato está destinado a su uso por parte de usuarios expertos o capacitados en talleres, industrias ligeras y granjas, o a su uso comercial por parte de personas no expertas.

<ITALIANO>

Il testo originale è redatto in lingua Inglese. Le altre versioni linguistiche rappresentano traduzioni dell'originale.

⚠ ATTENZIONE

- Le perdite di refrigerante possono causare asfissia. Prevedere una ventilazione adeguata in conformità con la norma EN378-1.
- Accertarsi di applicare materiale isolante intorno alle tubature. Il contatto diretto con le tubature non schermate può provocare ustioni o congelamento.
- Non introdurre in nessun caso le batterie in bocca onde evitare ingestioni accidentali.
- L'ingestione delle batterie può provocare soffocamento e/o avvelenamento.
- Installare l'unità su una struttura rigida in modo da evitare rumore o vibrazioni eccessivi durante il funzionamento.
- Il livello di pressione del suono ponderato A è inferiore a 70dB.
- Questa apparecchiatura è destinata all'utilizzo da parte di utenti esperti o addestrati in negozi, industria leggera o fattorie oppure a un uso commerciale da parte di persone non esperte.

<ΕΛΛΗΝΙΚΑ>

Η γλώσσα του πρωτοτύπου είναι η αγγλική. Οι εκδόσεις άλλων γλωσσών είναι μεταφράσεις του πρωτοτύπου.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ

- Η διαρροή του ψυκτικού ενδέχεται να προκαλέσει ασφυξία. Φροντίστε για τον εξαερισμό σύμφωνα με το πρότυπο EN378-1.
- Φροντίστε να τυλίξετε με μονωτικό υλικό τη σωλήνωση. Η απευθείας επαφή με τη γυμνή σωλήνωση ενδέχεται να προκαλέσει εγκαύματα ή κρυοπαγήματα.
- Μην βάζετε ποτέ τις μπαταρίες στο στόμα σας για κανένα λόγο ώστε να αποφύγετε την κατά λάθος κατάποσή τους.
- Η κατάποση μπαταριών μπορεί να προκαλέσει πνιγμό ή/και δηλητηρίαση.
- Εγκαταστήστε τη μονάδα σε σταθερή κατασκευή ώστε να αποφύγετε τον έντονο ήχο λειτουργίας ή τους κραδασμούς.
- Η Α-σταθμισμένη στάθμη ηχητικής πίεσης είναι κάτω των 70dB.
- Η συσκευή αυτή προορίζεται για χρήση από έμπειρους ή εκπαιδευμένους χρήστες σε καταστήματα, στην ελαφριά βιομηχανία και σε αγροκτήματα, ή για εμπορική χρήση από άτομα τα οποία δεν είναι ειδημόνες.

<PORTUGUÊS>

O idioma original é o inglês. As versões em outros idiomas são traduções do idioma original.

⚠ CUIDADO

- A fuga de refrigerante pode causar asfixia. Garanta a ventilação em conformidade com a norma EN378-1.
- Certifique-se de que envolva as tubagens com material de isolamento. O contacto directo com tubagens não isoladas pode resultar em queimaduras ou ulcerações provocadas pelo frio.
- Nunca coloque pilhas na boca, por nenhum motivo, para evitar a ingestão accidental.
- A ingestão de uma pilha pode causar obstrução das vias respiratórias e/ou envenenamento.
- Instale a unidade numa estrutura robusta, de forma a evitar ruídos ou vibrações excessivos durante o funcionamento.
- O nível de pressão sonora ponderado A é inferior a 70 dB.
- Este equipamento destina-se a ser utilizado por especialistas ou utilizadores com formação em lojas, na indústria ligeira e em quintas, ou para utilização comercial por leigos.

<DANSK>

Engelsk er originalen. De andre sprogversioner er oversættelser af originalen.

⚠ FORSIGTIG

- Lækage af kølemiddel kan forårsage kvælning. Sørg for udluftning i overensstemmelse med EN378-1.
- Sørg for at pakke rørene ind i isolering. Direkte kontakt med ubeklædte rør kan forårsage forbrændinger eller forfrysninger.
- Batterier må under ingen omstændigheder tages i munden for at forhindre utilsigtet indtagelse.
- Indtagelse af batterier kan forårsage kvælning og/eller forgiftning.
- Installer enheden på en fast struktur for at forhindre for høje driftslyde eller vibrationer.
- Det A-vægtede lydtrykniveau er under 70dB.
- Dette apparat er beregnet til at blive brugt af eksperter eller udlærte brugere i butikker, inden for let industri og på gårde eller til kommerciel anvendelse af lægmænd.

<SVENSKA>

Engelska är originalspråket. De övriga språkversionerna är översättningar av originalet.

⚠ FÖRSIKTIGHET

- Köldmedelsläckage kan leda till kvävning. Tillhandahåll ventilation i enlighet med EN378-1.
- Kom ihåg att linda isolering runt rören. Direktkontakt med bara rör kan leda till brännskador eller köldskador.
- Stoppa aldrig batterier i munnen, de kan sväljas av misstag.
- Om ett batteri sväljs kan det leda till kvävning och/eller förgiftning.
- Montera enheten på ett stadigt underlag för att förhindra höga driftljud och vibrationer.
- Asiiri çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yapı üzerine monte edin.
- Den A-vägtade ljudtrycksnivån är under 70dB.
- Denna apparat är ämnad för användning av experter eller utbildade användare i affärer, inom lätt industri och på lantbruk, eller för kommersiell användning av lekmän.

<TÜRKÇE>

Aslı İngilizce'dir. Diğer dillerdeki sürümler aslının çevirisidir.

⚠ DİKKAT

- Soğutucu kaçağı boğulmaya neden olabilir. EN378-1 uyarınca uygun havalandırma sağlayın.
- Borular etrafına yalıtım yapıldığından emin olun. Borulara doğrudan çıplak elle dokunulması yanıklara veya soğuk ısınklarına neden olabilir.
- Kazara yutlamak için, pilleri kesinlikle hiçbir amaçla ağzınızda tutmayın.
- Pillerin yutulması boğulmaya ve/veya zehirlenmeye yol açabilir.
- Aşırı çalışma seslerini veya titreşimi önlemek için, üniteyi sağlam bir yapı üzerine monte edin.
- A ağırlikli ses gücü seviyesi 70dB'nin altındadır.
- Bu cihaz atölyelerde, hafif endüstriyel tesislerde ve çiftliklerde uzman veya eğitilmiş kullanıcılar tarafından kullanılmak üzere veya normal kullanıcılar tarafından ticari kullanım için tasarlanmıştır.

<РУССКИЙ>

Языком оригинала является английский. Версии на других языках являются переводом оригинала.

⚠ ОСТОРОЖНО

- Утечка хладагента может стать причиной удущья. Обеспечьте вентиляцию в соответствии с EN378-1.
- Обязательно оберните трубы изоляционным материалом. Непосредственный контакт с неизолированным трубопроводом может привести к ожогам или обморожению.
- Запрещается класть элементы питания в рот по каким бы то ни было причинам во избежание случайного проглатывания.
- Попадание элемента питания в пищеварительную систему может стать причиной удущья и/или отравления.
- Устанавливайте устройство на жесткую структуру, чтобы во избежание чрезмерного шума или чрезмерной вибрации во время работы.
- Уровень звукового давления по шкале А не превышает 70 дБ.
- Данное устройство предназначено для использования специалистами или обученным персоналом в магазинах, на предприятиях легкой промышленности и фермах или для коммерческого применения не-профессионалами.

<УКРАЇНСЬКА>

Переклад оригіналу. Текст іншими мовами є перекладом оригіналу.

⚠ ОБЕРЕЖНО

- Виток холодоагенту може призвести до удущення. Необхідно забезпечити вентиляцію відповідно до стандарту EN 378-1.
- Труби необхідно обмотати ізоляційним матеріалом. Прямий контакт із непокритою трубою може призвести до опіку або обмороження.
- Забороняється класти елементи живлення в рот із будь-яких причин, оскільки є ризик випадково їх проковтнути.
- Попадання елемента живлення в травну систему може стати причиною задущи та/або отруєння.
- Встановлюйте блок на міцній конструкції, щоб уникнути надмірного рівня звуку роботи або вібрації.
- Рівень амплітудно зваженого акустичного тиску становить нижче 70 дБ.
- Цей прилад призначється для використання спеціалістами або особами, що пройшли відповідне навчання, у крамницях, легкій промисловості та сільськогосподарських підприємствах, а також для комерційного використання неспеціалістами.

<БЪЛГАРСКИ>

Оригиналът е текстът на английски език. Версиите на други езици са преводи на оригинала.

⚠ ВНИМАНИЕ

- Изтичането на хладилен агент може да причини задущаване. Осигурете вентилация съобразно с EN378-1.
- Не забравяйте да увиете изолация около тръбите. Директният контакт с оголени тръби може да причини изгаряне или измръзване.
- При никакви обстоятелства не поставяйте батериите в устата си, за да не ги погълнете по невнимание.
- Това може да доведе до задущаване и/или натравяне.
- Монтирайте тялото върху твърда конструкция, за да предотвратите прекомерен шум или вибрации по време на работа.
- А-претегленото ниво на звуково налягане е под 70 dB.
- Този уред е предназначен за използване от експерти или обучени потребители в магазини, в леката промишленост и във ферми, или за търговска употреба от неспециалисти.

<POLSKI>

Językiem oryginalu jest język angielski. Inne wersje językowe stanowią tłumaczenie oryginału.

⚠ UWAGA

- Wyciek czynnika chłodniczego może spowodować uduszenie. Należy zapewnić wentylację zgodnie z normą EN378-1.
- Należy pamiętać, aby owinąć izolację wokół przewodów rurowych. Bezpośredni kontakt z niezabezpieczonymi przewodami rurowymi może doprowadzić do poparzeń lub odmrożeń.
- Nie wolno wkładać baterii do ust z jakiegokolwiek powodu, aby uniknąć przypadkowego połknięcia.
- Połknięcie baterii może spowodować zadławienie i/lub zatrucie.
- Zainstalować urządzenie na sztywnej konstrukcji, aby zapobiec nadmieremu hałasowi i wibracjom.
- Poziom dźwięku A nie przekracza 70 dB.
- W sklepach, w przemyśle lekkim i w gospodarstwach rolnych urządzenia powinni obsługiwać profesjonaliści lub przeszkoleni użytkownicy, a w środowisku handlowym mogą to być osoby nieposiadające fachowej wiedzy.

<NORSK>

Originalspråket er engelsk. De andre språkversjonene er oversettelser av originalen.

⚠ FORSIKTIG

- Kjølemiddelkassje kan forårsake kvelning. Sørg for ventilering i samsvar med EN378-1.
- Pass på at isoleringen pakkes godt rundt røret. Direkte kontakt med ukledte rør kan forårsake brannskader eller forfrysninger.
- Aldri plasser batteri i munnen, da dette kan medføre en risiko for at du svelger batteriet ved et uhell.
- Hvis du svelger et batteri, kan du risikere kvelning og/eller forgiftning.
- Installer enheten på en stabil struktur for å forhindre unødvendig mye driftsstøy eller vibrering.
- Det A-vektede lydtrykknivået er under 70 dB.
- Dette apparatet er ment for bruk av eksperter eller faglært personell i butikker, lettindustri og på gårder, eller for kommersielt bruk av ikke-fagmenn.

<SUOMI>

Englanti on alkuperäinen. Muut kieliversiot ovat alkuperäiskappaleen käännöksiä.

⚠ HUOMIO

- Vuotava kylmäaine voi aiheuttaa tukehtumisen. Ilmanvaihdon on oltava EN378-1-standardin mukainen.
- Kaäri putken ympäriille eristysmateriaalia. Paljaan putken koskettamisesta voi seurata palotai paleltumavammoja.
- Älä koskaan laita paristoja suuhun, jotta et vahingossa nielaisisi niitä.
- Paristojen nieleminen voi aiheuttaa tukehtumisen ja/tai myrkytyksen.
- Asenna yksikkö tukeviin rakenteisiin, jotta sen käyttöä ei syntyisi ylimääräistä ääntä tai värinää.
- A-painotettu äänenpainetaso on alle 70 dB.
- Laite on tarkoitettu asiantuntijoiden tai laitteelle koulutuksen saaneiden käyttöön kaupossa, pienteollisuudessa ja maatiloilta tai maailloille kaupalliseen käyttöön.

<ČEŠTINA>

Originál je v angličtině. Ostatní jazykové verze jsou překladem originálu.

⚠ POZOR

- Únik chladicího média může způsobit udušení. Zajistěte větrání v souladu s normou EN 378-1.
- Okolo potrubí vždy omotejte izolací. Přímý kontakt s obnaženým potrubím může způsobit popálení nebo omrzliny.
- Nikdy nevkládejte baterie do úst, aby nedošlo k jejich polknutí.
- Polknutí baterie může způsobit zadušení a/nebo otravu.
- Jednotku nainstalujte na pevnou konstrukci, aby nedocházelo ke vzniku nadměrného provozního hluku a vibrací.
- Hladina akustického tlaku A je nižší než 70 dB.
- Toto zařízení je určeno pro prodejny, lehký průmysl a farmy, kde je musí obsluhovat odborníci a školení uživatelé, a pro komerční použití, kde je mohou obsluhovat laici.

<SLOVENČINA>

Preklad anglického originálu. Všetky jazykové verzie sú preložené z angličtiny.

⚠ UPOZORNENIE

- Únik chladiva môže spôsobiť udusenie. Zabezpečte vetranie podľa normy EN 378-1.
- Nezabudnite potrubie obaliť izoláciou. Priamy kontakt s nezabaleným potrubím môže spôsobiť popálenie alebo omrzliny.
- Batérie si nikdy z akéhokoľvek dôvodu nekladte do úst, aby nedošlo k ich náhodnému požitiu.
- Požitie batérií môže vyvolať dusenie a/nebo otravu.
- Nainštalujte jednotku na pevný konštrukčný prvok, aby ste obmedzili nadmerný prevádzkový hluk a vibrácie.
- Hladina akustického tlaku A je nižšia ako 70 dB.
- Toto zariadenie je určené na používanie odborníkmi alebo zaškolenými používateľmi v komerčných priestoroch, v prostredí ľahkého priemyslu, na farmách, alebo na komerčné použitie bežnými používateľmi.

<MAGYAR>

Az angol változat az eredeti. A többi nyelvi változat az eredeti fordítása.

⚠ VIGYÁZAT

- A hűtőközeg szivárgása fulladást okozhat. Gondoskodjon az EN378-1 szabvány előírásai szerinti szellőzésről.
- Feltétlenül szigetelje körbe a csöveket. A csupasz cső megérintése égési vagy fagyási sérülést okozhat.
- Ne vegyen a szájába elemet semmilyen célból, mert véletlenül lenyelheti!
- A lenyelt elem fulladást és/vagy mérgezést okozhat.
- A készüléket merev szerkezetre szerelje fel, hogy megakadályozza a túlzott üzemi zajt és vibrációt.
- Az A-súlyozott hangnyomásszint 70 dB alatt van.
- A készülék üzletek, a könnyűipar és gazdaságok szakértői vagy képzett felhasználói, valamint laikus felhasználók általi kereskedelmi használatra készült.

<SLOVENŠČINA>

Izvirnik je v angleščini. Druge jezikovne različice so prevodi izvirnika.

⚠ POZOR

- Puščanje hladiva lahko povzroči zadušitev. Zagotovite prezračevanje po standardu EN378-1.
- Cevi ovijte z izolacijo. Neposredni stik z golimi cevmi lahko povzroči opekline ali ozeblino.
- Nikoli in iz nobenega razloga ne vstavljajte baterij v usta, da jih po nesreči ne pogoltnete.
- Če baterije pogoltnete, se lahko zamušite in/ali zastrupite.
- Enoto namestite na togo konstrukcijo, da preprečite pretiran zvok ali tresljaje med delovanjem.
- A-utežena raven zvočnega tlaka je pod 70 dB.
- Naprava je namenjena za uporabo s strani strokovnih ali ustrezno usposobljenih uporabnikov v trgovinah, lahki industriji in na kmetijah ter za komercialno uporabo s strani nestrokovnih uporabnikov.

<ROMÂNĂ>

Textul original este în limba engleză. Versiunile pentru celelalte limbi sunt traduceri ale originalului.

⚠ ATENȚIE

- Scurgerea de agent frigorific poate cauza asfixierea. Asigurați o ventilație corespunzătoare, conform standardului EN378-1.
- Asigurați-vă că înfășurați materialul izolator în jurul conductelor. Contactul direct cu conductele neizolate se poate solda cu arsuri sau degerături.
- Nu introduceți niciodată și pentru niciun motiv bateriile în gură, pentru a evita ingerarea accidentală a acestora.
- Ingerarea bateriilor poate cauza sufocarea și/sau intoxicația.
- Instalați unitatea pe o structură rigidă pentru a preveni producerea unui nivel excesiv de sunete sau vibrații.
- Nivelul de presiune acustică ponderat în A este mai mic de 70 dB.
- Acest aparat este destinat utilizării de către utilizatori specializați sau instruiți în cadrul spațiilor comerciale, spațiilor din cadrul industriei ușoare și al fermelor sau în scopuri comerciale de către nespecialiști.

<EESTI>

Originaaljuhend on ingliskeelne. Muudes keeltes versioonid on originaali tõlked.

⚠ ETTEVAATUST!

- Külmaaine leke võib põhjustada lämbumist. Tuulutamine standardi EN378-1 kohaselt.
- Mähkige torude ümber kindlasti isolatsioon. Vahetu kontakt paljaste torudega võib põhjustada põletusi või külmakahjustusi.
- Hoiduge patareide tahtmatust allaneelamisest, ärge kunagi pange ühelgi põhjuse patareisid suhu.
- Patareid allaneelamine võib põhjustada lämbumist ja/või mürgitust.
- Paigaldage seade jäigale struktuurile, et vältida ülemäära tööheli ja vibreerimist.
- A-filtriga helirõhu tase on madalam kui 70 dB.
- Seade on mõeldud kasutamiseks asjatundjate ja väljaõppe läbinud kasutajatele poodides, kergtööstuses ja taludes ning kommertskasutuseks tavaisikute poolt.

<LATVISKI>

Oriģināls ir angļu valodā. Versijas citās valodās ir oriģināla tulkojums.

⚠ UZMANĪBU

- Aukstumaģenta noplūdes gadījumā pastāv nosmakšanas risks. Ir jānodrošina standartam EN378-1 atbilstoša ventilāšana.
- Aptiniet caurules ar izolējošu materiālu. Pieskaroties neapģitām caurulēm, var gūt apdegumus vai apsaldējumus.
- Aizliegts ievietot baterijas mutē; pastāv norīšanas risks.
- Bateriju norīšana var izraisīt aizrīšanas un/vai saindēšanas.
- Uzstādiet iekārtu uz izturīgas struktūras, lai izvairītos no pārlieku liela darbības trokšņa vai vibrācijas.
- A — izsvartotais skaņas spiediena līmenis ir mazāks par 70 dB.
- Šo iekārtu paredzēts lietot speciālistiem vai apmācītiem lietotājiem veikalos, vieglās rūpniecības telpās un lauksaimniecības fermās, kā arī to var lietot nespeciālisti komerciālām vajadzībām.

<LIETUVIŠKAI>

Originalas yra anglų k. Versijos kitomis kalbomis yra originalo vertimas.

⚠ ATSARGIAI

- Dėl šaltnešio nuotėkio galima uždusti. Išvėdinkite patalpą pagal EN378-1.
- Būtinai vamzdelius apvyniokite izoliacija. Prisilietus prie plikų vamzdelių galima nusideginti arba sušalti.
- Siekdami išvengti atsitiktinio prarijimo, niekada nedėkite baterijų į burną.
- Prarijus bateriją galima užspringti ir / arba apsinuodyti.
- Įrenginį sumontuokite ant tvirtos struktūros, kad nesigirdėtų pernelyg didelio veikimo triukšmo ar vibracijos.
- A svertinis garso slėgio lygis nesiekia 70 dB;
- Šis prietaisas skirtas naudoti specialistui ar išmokytiems naudotojams dirbtuvėse, lengvojoje pramonėje ar ūkiuose arba komerciniam naudojimui nespecialistams.

<HRVATSKI>

Tekst je izvorno napisan na engleskom jeziku. Tekst na ostalim jezicima predstavlja prijevod izvorno napisanog teksta.

⚠ OPREZ

- Čurenje rashladnog sredstva može uzrokovati gušenje. Osigurajte ventilaciju u skladu s normom HR EN378-1.
- Obavezno stavite izolaciju oko položenih cijevi. Izravni doticaj s golim cijevima može dovesti do opekline ili smrzavanja.
- Nikada ne stavljajte baterije u usta ni zbog kojeg razloga kako biste izbjegli slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može prouzročiti gušenje i/ili trovanje.
- Postavite jedinicu na čvrstu površinu kako biste izbjegli prebučan zvuk tijekom rada ili pojavu vibracija.
- Razina zvučnog tlaka A niža je od 70dB.
- Ovaj uređaj mogu upotrebljavati stručnjaci ili osposobljeni korisnici u trgovinama, lakoj industriji i na poljoprivrednim gospodarstvima ili laici u komercijalne svrhe.

<SRPSKI>

Prevod originala. Verzije na drugim jezicima su prevodi originala.

⚠ OPREZ

- Čurenje rashladne tečnosti može da dovede do gušenja. Obezbedite ventilaciju u skladu sa EN378-1.
- Obavezno obmotajte izolaciju oko cevi. Direktan kontakt sa golom cevi može izazvati opekotine ili promrzline.
- Nikada nemojte stavljati baterije u usta iz bilo kog razloga, kako bi se sprečilo slučajno gutanje.
- Gutanje baterija može da izazove gušenje i/ili trovanje.
- Ugradite jedinicu na čvrstu strukturu kako biste sprečili previše jak zvuk rada ili vibracije.
- A-ponderisani nivo jačine pritiska zvuka je ispod 70 dB.
- Ovaj uređaj je namenjen za upotrebu od strane stručnih ili obučanih korisnika u prodavnicama, u lakoj industriji i na farmama ili za komercijalnu upotrebu od strane nekalifikovanih lica.

This product is designed and intended for use in the residential,
commercial and light-industrial environment.

Importer:

Mitsubishi Electric Europe B.V.
Capronilaan 46, 1119 NS, Schiphol Rijk, The Netherlands

French Branch
25, Boulevard des Bouvets, 92741 Nanterre Cedex, France

German Branch
Mitsubishi-Electric-Platz 1, 40882 Ratingen, Germany

Belgian Branch
Autobaan 2, 8210 Loppem, Belgium

Irish Branch
Westgate Business Park, Ballymount, Dublin 24, Ireland

Italian Branch
Centro Direzionale Colleoni, Palazzo Sirio-Ingresso 1 Viale Colleoni 7, 20864 Agrate Brianza (MB), Italy

Norwegian Branch
Gneisveien 2D, 1914 Ytre Enebakk, Norway

Portuguese Branch
Avda. do Forte, 10, 2799-514, Carnaxide, Lisbon, Portugal

Spanish Branch
Carretera de Rubi 76-80 - Apdo. 420 08173 Sant Cugat del Valles (Barcelona), Spain

Scandinavian Branch
Hammarbacken 14, P.O. Box 750 SE-19127, Sollentuna, Sweden

UK Branch
Travellers Lane, Hatfield, Herts., AL10 8XB, England, U.K.

Polish Branch
Krakowska 50, PL-32-083 Balice, Poland

MITSUBISHI ELECTRIC TURKEY ELEKTRİK ÜRÜNLERİ A.Ş.
Şerifali Mah. Kale Sok. No: 41 34775 Ümraniye, İstanbul / Turkey

MITSUBISHI ELECTRIC (RUSSIA) LLC
115114, Russia, Moscow, Letnikovskaya street 2, bld.1, 5th floor

Please be sure to put the contact address/telephone number on
this manual before handing it to the customer.

Не забудьте указать контактный адрес/номер телефона в
данном руководстве, прежде чем передать его клиенту.



MITSUBISHI ELECTRIC CORPORATION

HEAD OFFICE: TOKYO BUILDING, 2-7-3, MARUNOUCHI, CHIYODA-KU, TOKYO 100-8310, JAPAN